Guide

des structures psychiatriques

Wegweiser

für psychiatrische Einrichtungen

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la santé

Sommaire / *Inhaltsverzeichnis*

Préface
Vorwort **4-7**

Introduction
Einleitung **8-11**

Coordination
Koordination **12-13**

Institutions psychiatriques pour adultes – Sud
Psychiatrische Einrichtungen für Erwachsene – Süden **14-25**

Institutions psychiatriques pour adultes – Est
Psychiatrische Einrichtungen für Erwachsene – Osten **26-31**

Institutions psychiatriques pour adultes – Nord
Psychiatrische Einrichtungen für Erwachsene – Norden **32-55**

Institutions psychiatriques pour adultes – Centre
Psychiatrische Einrichtungen für Erwachsene – Zentrum **56-81**

Institutions psychiatriques pour enfants et adolescents – Centre
Psychiatrische Einrichtungen für Kinder und Jugendliche – Zentrum **82-89**

Institutions psychiatriques pour adolescents – Sud
Psychiatrische Einrichtungen für Kinder und Jugendliche – Süden **90-93**

Institutions psychiatriques pour adolescents – Nord
Psychiatrische Einrichtungen für Kinder und Jugendliche – Norden **94-97**

Pour commander ce guide – Remerciement
Bestellung des Wegweisers – Dank **98**

Préface

J'ai le plaisir de vous présenter cette première édition du guide psychiatrique.

Il s'agit d'une brochure reprenant pour la première fois l'ensemble des offres existantes dans le domaine de la psychiatrie au Grand-Duché de Luxembourg. Elle permet de fournir, de façon rapide, une vue globale des services et de leur localisation, afin de pouvoir contacter celui correspondant le mieux aux besoins.

Les soins dans le domaine psychiatrique ont évolué :

Dans le cadre des réformes psychiatriques initiées dans nombre de pays européens et extra-européens à partir des années 1980 les grandes institutions psychiatriques ont été dissoutes, les soins ambulatoires ont été valorisés, les internements et traitements psychiatriques forcés restreints, plus strictement contrôlés et réglementés par la loi (au Grand-Duché de Luxembourg depuis 1993 et de façon plus intensive depuis 2005).

Les évolutions au cours des 20 dernières années dans les branches thérapeutiques – la pharmacothérapie et la psychothérapie – ont permis de faire surgir le traitement ambulatoire. La qualité de vie des personnes souffrant d'une maladie psychique s'est améliorée et les souffrances relatives diminuées de façon significative.

Quels sont les buts d'une prise en charge psychiatrique moderne ?

Qu'est-ce qu'elle doit et qu'est-ce qu'elle peut fournir ?

Priorité aux soins ambulatoires

Les séjours hospitaliers devraient être évités dans la mesure du possible – les soins ambulatoires dans l'environnement familial sont toujours à prioriser.

Normalisation

Les patients psychiatriques devraient vivre une vie normale. Ceci inclut l'ensemble des domaines de la vie, comme p.ex. le logement, le travail et les loisirs.

Des soins centrés sur la personne

Le patient doit figurer au centre de la démarche et les soigneurs, les médecins ainsi que l'institution sont au service du patient.

Tout ceci afin de pouvoir offrir au patient des soins adaptés aux besoins et désirs de celui-ci.

Dans le but d'aider les malades souffrant de problèmes psychiatriques, psychologiques et psychosociaux dans leur milieu habituel, les idées de la psychiatrie sociale ont été reprises lors des dernières années et réalisées à travers une mise à disposition d'une multitude d'institutions.

J'espère que ce guide servira aux patients, à leurs familles et à tous les concernés et leur permettra d'atteindre une meilleure qualité de vie et une plus grande autonomie et indépendance.

Mars Di Bartolomeo
Ministre de la Santé et Ministre de la Sécurité sociale

Vorwort

Ich freue mich Ihnen heute diese erste Auflage des psychiatrischen Wegweisers überreichen zu dürfen.

Diese Broschüre fasst erstmalig die bestehenden Angebote im Bereich der Psychiatrie für Luxemburg zusammen, und soll im Bedarfsfall einen schnellen Überblick bieten, wo und in welcher Form Hilfe angeboten wird, an wen Sie sich wenden können.

Therapie/Hilfe im psychiatrischen Bereich hat sich verändert:

Im Rahmen von großen Psychiatriereformen wurden in den Jahren seit 1980 in vielen europäischen und außereuropäischen Ländern große psychiatrische Anstalten aufgelöst, ambulanter Therapie Vorrang eingeräumt, Zwangseinweisungen- und behandlungen verkürzt, genauer kontrolliert und gesetzlich geregelt (hier in Luxemburg seit 1993 und verstärkt seit 2005).

Die Entwicklungen der letzten 20 Jahre in den beiden Therapiesäulen - der Pharmakotherapie und der Psychotherapie- brachten dann den Durchbruch in der ambulanten Behandlung, so dass die Lebensqualität von psychisch kranken Menschen heute wesentlich verbessert und der damit verbundene Leidensdruck erheblich gemindert ist.

Was sind die Ziele einer modernen psychiatrischen ambulanten Behandlung?

Was muss und kann sie leisten?

Vorrang der ambulanten Versorgung

Stationäre Klinikaufenthalte sollten weitmöglichst vermieden werden- ambulante Versorgung im gewohnten Umfeld hat immer Vorrang.

Normalisierung

Psychiatrische Patienten sollten ein normales Leben leben können, dies betrifft alle Lebensbereiche wie z.B. Wohnen, Arbeit und Freizeit.

Personenorientierte Versorgung

Der Patient, seine Person muss im Vordergrund der Behandlung stehen und die Betreuer, Ärzte und Institutionen im Dienst des Patienten.

All dies sind Mittel zum Zweck, eine nach den Bedürfnissen und Wünschen des Patienten ausgerichtete Betreuung zu gewährleisten.

Mit dem Anspruch, dem psychisch Kranken bei psychiatrischen, psychologischen und psychosozialen Problemen in seinem normalen Umfeld zu helfen, wurden in Luxemburg in den letzten Jahren die Ideen der heutigen Gemeinde- und Sozialpsychiatrie aufgegriffen und durch die Schaffung einer Vielzahl von Einrichtungen in die Praxis umgesetzt.

Ich hoffe, dieser Wegweiser hilft den Patienten, ihren Familien und allen Betroffenen ein hohes Maß an Lebensqualität, Autonomie und Selbstständigkeit zu erlangen

Mars Di Bartolomeo
Minister für Gesundheit und Minister für soziale Sicherheit

Introduction

Que contient ce guide ?

Ce guide psychiatrique présente l'ensemble des **structures de prise en charge** stationnaires et ambulatoires existantes dans le domaine de la psychiatrie au **Grand-Duché de Luxembourg** agrées par le Ministère de la Santé.

Etant dédié **exclusivement à la psychiatrie**, il ne tiendra pas compte des institutions et des établissements existants dans le domaine psycho-social qui sont répertoriés dans le Portail Santé (www.sante.lu) et dans RESOLUX (**RE**seau **SO**cial au **LUX**embourg, www.resolux.lu).

L'objectif de ce guide est avant tout de (vous) fournir un **bref aperçu des structures d'aide** existantes. Il a été rédigé par les représentants de ces structures, ceci à l'initiative du Ministère de la Santé qui les a invités à fournir leurs coordonnées et à **décrire leurs services et leurs activités spécifiques en utilisant leurs propres mots.**

A qui s'adresse ce guide ?

Ce guide s'adresse

- aux **patients avec troubles psychiques** qui souhaitent savoir où trouver de l'aide et du soutien,
- à **la famille et aux proches** soucieux de trouver l'aide, l'encadrement et le traitement adéquats,
- aux **professionnels de santé travaillant dans ce secteur** afin qu'ils aient un bref aperçu de l'ensemble des services offerts,
- aux **organismes publiques** afin qu'ils puissent diffuser l'information,
- à **tous ceux** qui souhaitent savoir quelles structures de prise en charge stationnaires et ambulatoires existent actuellement dans le domaine de la psychiatrie au Grand-Duché de Luxembourg.

Comment utiliser ce guide ?

Avant de prendre contact avec une des structures décrites dans cet ouvrage, vous avez toujours la possibilité de vous adresser d'abord à votre médecin traitant-médecin référent, un généraliste ou un neuropsychiatre/psychiatre libéral.

Vous pouvez trouver les adresses des médecins, médecins généralistes, neuropsychiatres, et psychiatres libéraux :

- dans l'annuaire téléphonique: voir la liste des professions médicales Médecins, Médecins Généralistes, Médecins Spécialistes Neuropsychiatrie, Psychiatrie et Psychiatrie infantile
- dans le Portail Santé (www.sante.lu) - rubrique Annuaire (pas encore actif).

Ce guide est structuré comme suit :

Les premières pages reprennent les coordonnées des personnes de contact au sein du Ministère de la Santé, en charge de la coordination dans le domaine de la psychiatrie, ainsi que de l'Ombudsman Psychiatrie, que vous pouvez également contacter.

Ensuite sont présentés - séparément et par région - les structures pour adultes et les établissements pour enfants et adolescents afin que vous puissiez plus facilement trouver la personne de contact dans votre région.

- **Les structures pour adultes se trouvent dans les régions Sud, Est, Nord et Centre,**
- **Les établissements pour enfants et adolescents sont localisés au Centre, Sud et au Nord.**

Pour chaque région la distinction est faite entre

- **Soins hospitaliers** : Urgence, traitement ambulatoire, hôpital de jour et traitement stationnaire,
- **Soins ambulatoires** : Centre de consultation, centre de rencontre, centre de jour, logements supervisés et ateliers thérapeutiques.

Einleitung

Was enthält dieser Wegweiser?

Dieser Wegweiser enthält Informationen über die stationären und ambulanten **Versorgungseinrichtungen Luxemburgs im Bereich der Psychiatrie**, die in den Zuständigkeitsbereich des Gesundheitsministeriums fallen.

In diesen **speziell für die Psychiatrie geschaffenen Wegweiser**, wurden deshalb andere Einrichtungen des psycho- sozialen Bereichs nicht aufgenommen, da sie in den entsprechenden Verzeichnissen Portail Santé (www.sante.lu) und RESOLUX **(RE**seau **SO**cial au **LUX**embourg, www.resolux.lu) bereits aufgeführt sind.

Er soll dazu dienen, Ihnen einen **kurzen Überblick über die Hilfsstrukturen** zu geben. Dafür wurden die Anbieter vom Gesundheitsministerium gebeten, ihre Kontaktadressen anzugeben und **ihre Einrichtung mit ihren eigenen Worten, in einer von ihnen selbstverfassten Beschreibung, darzustellen.**

An wen richtet sich dieser Wegweiser?

- **Diejenigen, die an einer psychischen Erkrankung leiden**, und wissen möchten, wo sie Hilfe und Unterstützung finden können.
- **Angehörige und Freunde**, die mit oder für den Erkrankten Hilfe, Betreuung, Behandlung suchen.
- **An alle, die beruflich mit psychisch Erkrankten zu tun haben**, um ihnen das entsprechende Hilfsangebot kurz vorzustellen.
- **Öffentliche Stellen/Einrichtungen**, damit sie entsprechende Informationen geben können.
- **An alle**, die wissen möchten, welche stationären und ambulanten Einrichtungen in der psychiatrischen Versorgung in Luxembourg zur Verfügung stehen.

Wo finden sie was in diesem Wegweiser?

Bevor sie sich an eine der im Wegweiser beschriebenen Einrichtungen wenden, haben sie jederzeit die Möglichkeit, ihren Hausarzt-Referenzarzt, einen Allgemeinarzt oder einen niedergelassenen Neuropsychiater/Psychiater um Hilfe zu bitten.

Adressen von Ärzten, Allgemeinmedizinern und niedergelassenen Neuropsychiatern, Psychiatern finden sie

- im aktuellen Telefonbuch : Listes des Professions Médicales Médecins, Médecins Généralistes Médecins Spécialistes Neuropsychiatrie, Psychiatrie und Psychiatrie infantile
- im Internet über www.sante.lu – Annuaire (zur Zeit noch nicht aktiv)

Der Wegweiser ist folgendermaßen aufgebaut:

Zu Beginn die Ansprechpartner im Gesundheitsministerium, die für die Koordination im Bereich Psychiatrie verantwortlich sind, sowie den Ombudsmann Psychiatrie, an den sie sich ebenfalls wenden können.

Dann die Einrichtungen, getrennt aufgeführt für Erwachsene und Kinder / Jugendliche und bewusst regional zusammengefasst, damit sie schnell den entsprechenden Ansprechpartner in ihrem Umfeld finden können:

- **Einrichtungen für Erwachsene in den Regionen Süden, Osten, Norden und Zentrum,**
- **Einrichtungen für Kinder und Jugendliche in den Regionen Zentrum, Süden und Norden**

In den einzelnen Regionen wird unterschieden zwischen:

- **Krankenhausversorgung**: Notaufnahme, ambulante Behandlung, Tagesklinik und stationäre Behandlung
- **Ambulante Versorgung**: Beratungsstelle, Begegnungsstätte, Tagesstätte, Betreutes Wohnen und Therapeutische Werkstätten

Coordination / *Koordination*

Institutions psychiatriques pour adultes
Psychiatrische Einrichtungen für Erwachsene

Soins hospitaliers
Krankenhausversorgung

Ministère de la Santé
Villa Louvigny
Allée Marconi
L-2120 Luxembourg

Tél. : 247-85500
Fax : 467963
E-mail : ministere-sante@ms.etat.lu

Soins ambulatoires
Ambulante Versorgung

Direction de la Santé
Service d'Action Socio-Thérapeutique
Villa Louvigny
Allée Marconi
L-2120 Luxembourg

Tél. : 247-85622
Fax : 467966

Médiateur Psychiatrie
Ombudsman Psychiatrie

Herr Raoul Franck
Villa Louvigny
Allée Marconi
L-2120 Luxembourg

Tel.: 247-85626
E-mail: raoul.franck@ms.etat.lu

Institutions psychiatriques pour enfants et adolescents
Psychiatrische Einrichtungen für Kinder und Jugendliche

Soins hospitaliers
Krankenhausversorgung

Ministère de la Santé
Villa Louvigny
Allée Marconi
L-2120 Luxembourg

Tél. : 247-85500
Fax : 467963
E-mail : ministere-sante@ms.etat.lu

Soins ambulatoires
Ambulante Versorgung

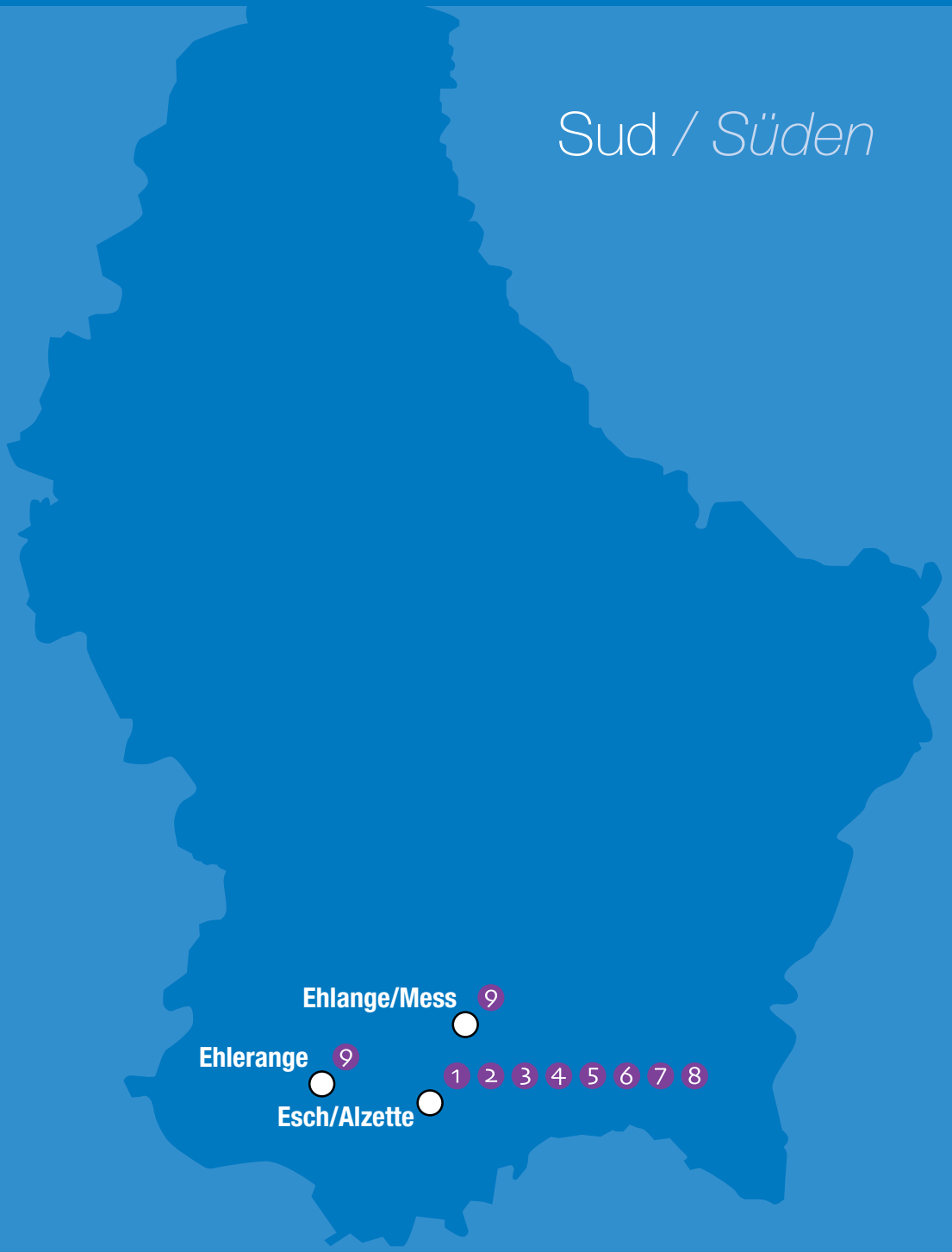
Direction de la Santé
Service d'Action Socio-Thérapeutique
Villa Louvigny
Allée Marconi
L-2120 Luxembourg

Tél. : 247-85622
Fax : 467966

Direction de la Santé
Division de la Médecine Scolaire
Villa Louvigny
Allée Marconi
L-2120 Luxembourg

Tél. : 247-85583
Fax : 467968

Sud / *Süden*



Institutions psychiatriques pour adultes
Psychiatrische Einrichtungen für Erwachsene

Soins hospitaliers
Krankenhausversorgung

1 Service des urgences / *Notaufnahme* 16

2 Traitement ambulatoire / *Ambulante Behandlung* 17

3 Hôpital de jour / *Tagesklinik* 18

4 Traitement stationnaire / *Stationäre Behandlung* 19

Soins ambulatoires
Ambulante Versorgung

5 Centre de consultation / *Beratungsstelle* 20

6 Centre de rencontre / *Begegnungsstätte* 21

7 Centre de jour / *Tagesstätte* 22

8 Logements supervisés / *Betreutes Wohnen* 23

9 Atelier thérapeutique / *Therapeutische Werkstatt* 24-25

Service des urgences / *Notaufnahme*

CHEM « Centre de crise »

Adresse :
54, rue Emile Mayrisch
L-4005 Esch-sur-Alzette
Tél. : 5711 24500
web : www.chem.lu

CENTRE HOSPITALIER
EMILE MAYRISCH

Descriptif : Accueil, écoute, orientation des adultes se trouvant dans une situation de crise psychologique par un(e) infirmier(e) psychiatrique et par le médecin psychiatre de garde. Offrir une évaluation et une prise en charge intensive de la situation de crise de façon à trouver une alternative à l'hospitalisation, contribuer à l'amélioration de la qualité de la prise en charge des patients en situation de crise.

Heures d'ouverture : 24 h/24 h, 7j/7j.

Beschreibung: *Beratung und Hilfe für Erwachsene, die sich in psychologischen Krisensituationen befinden, durch eine/n psychiatrischen Fachkrankenpfleger/in und den diensthabenden Psychiater. Es erfolgt eine Einschätzung der Krisensituation und intensive Betreuung des Patienten, um gegebenenfalls eine Alternative zur stationären Aufnahme zu finden und um die Betreuung des Patienten in der Krise zu verbessern.*

Öffnungszeiten: *24/24 Stunden, 7/7 Tage.*

Traitement ambulatoire / *Ambulante Behandlung*

CHEM « Antenne mobile psychiatrique »

Adresse :
54, rue Emile Mayrisch
L- 4005 Esch-sur-Alzette
Tél. : 5711 24241

Descriptif : Prise en charge globale s'adressant à des personnes qui souffrent de troubles psychiques et qui reçoivent des soins adaptés dans leur propre milieu.
But : Réduire les ré-hospitalisations.

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 19 h.

Beschreibung: *Personen, die an psychiatrischen Störungen leiden, erhalten in ihrem gewohnten Umfeld eine auf sie zugeschnittene Betreuung und Pflege.*
Ziel: *Vermeidung von stationären Krankenhausaufenthalten.*

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 10.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 19.00 Uhr.*

Hôpital de jour / Tagesklinik

CHEM

Adresse :
54, rue Emile Mayrisch
L-4005 Esch-sur-Alzette
Tél. : 5711 2476100

Descriptif : Psychothérapie individuelle, psychothérapie de groupe, ergothérapie, relaxation sur prescription d'un des médecins psychiatres du service de psychiatrie du CHEM.

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi de 9 h à 17 h et répondeur téléphonique 24 h / 24 h.

Beschreibung: *Individuelle Psychotherapie, Gruppentherapie, Ergotherapie, und Entspannungstherapie auf Verordnung eines Psychiaters der psychiatrischen Abteilung des CHEM.*

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 9.00 - 17.00 Uhr und Anrufbeantworter 24/24 Stunden.*

Traitement stationnaire / *Stationäre Behandlung*

CHEM

Adresse :
54, rue Emile Mayrisch
L- 4005 Esch-sur-Alzette
Tél. : 5711 24500
web : www.chem.lu

CENTRE HOSPITALIER
EMILE MAYRISCH

Descriptif :
Le service de psychiatrie du CHEM est composé de 3 unités.
1. Une unité de psychiatrie intensive (tél. : 5711 24241)
2. Une unité psychiatrie aiguë (tél. : 5711 24001)
composée d'une équipe multidisciplinaire qui assure :
- le traitement psychothérapeutique d'orientation analytique, cognitivo-comportementale, systémique,
- la pharmacothérapie.

3. Une unité d'addictologie (tél. : 5711 25001)
qui prend en charge des patients dépendants selon une prise en charge structurée, individualisée et systémique.

Beschreibung:
Die psychiatrische Abteilung des CHEM setzt sich aus drei verschiedenen Stationen zusammen.
1. Einer psychiatrischen Intensivstation (Tel.: 5711 24241)
2. Einer Station für Akutpsychiatrie (Tel.: 5711 24001)
das multidisziplinäre Team gewährleistet:
- *psychotherapeutisches Angebot in der analytischen, kognitiv-verhaltensorientierten und systemischen Therapie,*
- *medikamentöse Therapie.*

3. Einer Station zur Behandlung von Abhängigkeitserkrankungen (Tel.: 5711 25001) diese betreut in erster Linie Abhängige in einem strukturierten, individualisierten, systemischen Programm.

Centre de consultation / *Beratungsstelle*

Réseau Psy – Psychesch Hellef Dobaussen asbl
Centre Oppen Dir

Adresse :
8, rue Pierre Claude
L-4063 Esch-sur-Alzette
Tél. : 54 16 16 / **Fax :** 54 73 63
e-mail : oppendir@pt.lu
web : www.reseaupsy.lu

Descriptif : Centre d'information et de consultations pour personnes adultes en souffrance psychique. L'équipe pluridisciplinaire composée de médecins psychiatres, de psychologues, d'assistantes d'hygiène sociale et d'une secrétaire offre des consultations adaptées à la demande et aux besoins de la personne.

Heures d'ouverture : Lundi de 9h à 16h, du mardi au vendredi de 9h à 17h, mercredi 13h à 17h. Pour prendre rendez-vous, prière de téléphoner au numéro : 54 16 16.

Beschreibung: *Informations- und Beratungsstelle für Erwachsene mit psychischen Problemen. Ein multidisziplinäres Team bestehend aus Psychiatern, Psychologen, Sozialarbeitern und Sekretariat bieten den Bedürfnissen des Besuchers angepasste Beratungen an.*

Öffnungszeiten : *Montag 9.00 - 16.00 Uhr,*
Dienstag bis Freitag 9.00 - 17.00 Uhr, Mittwoch 13.00 - 17.00 Uhr
Terminvereinbarung unter Tel.: 54 16 16.

Centre de rencontre / *Begegnungsstätte*

Réseau Psy – Psychesch Hellef Dobaussen asbl
KasparHaus

Adresse :
14, rue C.M. Spoo
L-4323 Esch-sur-Alzette
Tél. : 26 54 51-1 / **Fax :** 26 54 51 37
e-mail : kaspar@pt.lu
web : www.reseaupsy.lu

Descriptif : Centre d'accueil et de rencontre pour personnes adultes avec une problématique psychiatrique. Il s'agit d'un lieu d'accueil où la personne peut passer du temps en compagnie d'autres personnes et utiliser librement l'équipement mis à disposition (p.ex. cuisine, jeux, jardin etc). Le programme d'activités n'est pas prédéfini. Les activités sont organisées sur demande. Pas de formalités d'admission.

Heures d'ouverture : Lundi de 9h à 17h, mardi fermé, du mercredi au vendredi de 12h à 19h, samedi de 12h à 20h, dimanche fermé. Accès libre pendant les heures d'ouverture.

Beschreibung: *Begegnungsstätte für Erwachsene mit psychischen Problemen. Hier kann der Besucher mit anderen Zeit verbringen und die zur Verfügung gestellte Ausstattung benutzen (z.B. Küche, Spiele, Garten, usw.). Kein vorgeschriebenes Programm, auf Anfrage kann dies jedoch organisiert werden. Keine Aufnahmeformalitäten.*

Öffnungszeiten: *Montag 9.00 - 17.00 Uhr, Dienstag geschlossen, Mittwoch bis Freitag 12.00 - 19.00 Uhr, Samstag 12.00 - 20.00 Uhr, Sonntag geschlossen. Während der Öffnungszeiten, unangemeldeter Besuch möglich.*

Centre de jour / *Tagesstätte*

Réseau Psy – Psychesch Hellef Dobaussen asbl
Villa Reebou

Adresse:
28, rue Xavier Brasseur
L-4040 Esch-sur-Alzette
Tél.: 53 23 83 / **Fax:** 53 23 84
e-mail: villareebou@pt.lu
web: www.reseaupsy.lu

Descriptif: Centre de jour pour personnes adultes atteintes de troubles psychiques. L'équipe, composée d'ergothérapeutes et d'éducateurs, offre diverses activités structurées comme ateliers de cuisine, ateliers manuels, ateliers artistiques (chant, peinture etc), ateliers corporels (relaxation, sports, etc), ainsi que des activités culturelles et de loisirs. La personne, encadrée par l'équipe, s'inscrit aux activités de son choix en fonction de ses intérêts et de ses besoins. L'admission se fait après un entretien qui a lieu au «Centre Oppen Dir».

Heures d'ouverture: Du lundi au vendredi, de 9h à 17h, mais chaque personne a son programme individuel d'activités.

Beschreibung: *Tagesstätte für Erwachsene mit psychischen Problemen. Das Team bestehend aus Ergotherapeuten und Erziehern, bietet verschiedene strukturierte Aktivitäten, z.B. Kochen, manuelle und/oder künstlerische Tätigkeiten (Gesang, Malerei, etc.), körperliche Betätigung (Entspannung, Sport, etc.) sowie kulturelle Freizeitbeschäftigungen an. Patienten schreiben sich nach ihren Wünschen, Interessen und Bedürfnissen, mit Hilfe der obengenannten Betreuer, in die verschiedenen Aktivitäten ein. Die Aufnahme erfolgt nach einem Beratungsgespräch im „Centre Oppen Dir".*

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 9.00 - 17.00 Uhr. Die Betreuungsszeiten variieren, da jeder Patient sein individuelles Programm erhält.*

Logements supervisés / *Betreutes Wohnen*

Réseau Psy – Psychesch Hellef Dobaussen asbl
Service de logement supervisé

Adresse:
8, rue Pierre Claude
L-4063 Esch-sur-Alzette
Tél.: 26 54 77 / **Fax:** 26 54 77 36
e-mail: logres@pt.lu
web: www.reseaupsy.lu

Descriptif: Le service logement s'adresse aux personnes adultes avec troubles psychiques souhaitant un encadrement à domicile qui leur permet de vivre de façon plus indépendante. Le suivi en appartement est personnalisé, l'aide pratique apportée par l'équipe est adaptée aux besoins de la personne. L'admission se fait après un ou plusieurs entretiens préalables.

Heures d'ouverture: Du lundi au vendredi de 9h à 17h, mais chaque personne a son propre programme d'activités.

Beschreibung: *Die Abteilung Betreutes Wohnen richtet sich an Erwachsene, die an einer psychischen Krankheit leiden und sich eine Betreuung in ihrem Wohnumfeld wünschen, um ihnen ein autonomeres Leben zu ermöglichen. Die praktische Hilfe, die vom Team angeboten wird, ist dem Patienten und seinen Bedürfnissen angepasst. Die Aufnahme erfolgt nach einem oder mehreren Gesprächen.*

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 9.00 - 17.00 Uhr.*
Die Betreuungsszeiten variieren, da jeder Betreute sein individuelles Programm mit festgelegten Zeiten erhält.

Ateliers thérapeutiques / *Therapeutische Werkstätten*

ATP – Éilenger KonschtWierk

Adresse:
7f, am Brill
L-3961 Ehlange/Mess
Tél.: 26 37 39 -1 / **Fax:** 26 37 39 39
e-mail: eilenger.konschtwierk@atp.lu
web: www.atp.lu

Descriptif: Atelier Thérapeutique et Protégé pour personnes souffrant de maladie psychique. Restaurant / Cuisine, Menuiserie (restauration de meubles anciens), Sérigraphie d'Art, Graphisme (projets graphiques de toutes sortes: cartes de visite, papier à lettres, enveloppes, publicité, etc.).

Heures d'ouverture: Du lundi au vendredi de 8h à 16h.

Beschreibung: *Therapeutische und geschützte Werkstatt für Menschen mit psychischer Erkrankung. Restaurant / Küche, Schreinerei (Restaurierung von alten Möbeln) Druckerei (Siebdruck), Grafik (graphische Entwürfe jeder Art: Visitenkarten, Briefpapier, Briefumschläge, etc.).*

Öffnungszeiten : *Montag bis Freitag von 8.00 - 16.00 Uhr.*

Caritas – Éilerenger Wäschbuer

Adresse:
24, Z.A.R.E. Ehlerange -Îlot ouest
L-4384 Ehlerange
Tél.: 26 17 96 -1 / **Fax:** 26 17 96 26
e-mail: jean.barnich@casasbl.lu ; waschbuer@pt.lu
web: www.caritas.lu

Descriptif: Atelier buanderie (lavage et repassage) - occupation professionnelle des personnes à problèmes médico-psycho-sociaux. L'objectif principal de l'«Éilerenger Wäschbur» est d'amener les participants à une meilleure compétence au niveau de leurs capacités afin de retrouver un travail rémunéré sur le «marché premier du travail», sinon de leur accorder une période plus longue de maintien dans un processus de travail rémunéré. Les étapes sont constituées de trois niveaux:
1) formation de base; 2) formation approfondie au métier de laveur repasseur; 3) nouveaux emplois fixes projetés dans le circuit externe des «Kleng Wäschburen». Suivant leurs capacités et leur stabilité les participants travaillent 4, 6 ou 8 heures/jour. A côté de la production proprement dite les participants assistent à des activités socio-thérapeutiques externes ou internes (Empowerment).

Heures d'ouverture: Du lundi au vendredi de 7h30 à 17h, service social sur rendez-vous de préférence les matins.

Beschreibung: *Wäscherei (waschen und bügeln) – professionelle Beschäftigung für Menschen mit medizinisch- psychologisch -sozialen Problemen. Das Ziel der «Éilerenger Wäschbur» ist es, die Fähigkeiten der Teilnehmer auszubauen, um eine bezahlte Tätigkeit auf dem ersten Arbeitsmarkt" zu finden, gegebenenfalls eine bestehende bezahlte Tätigkeit zu verlängern. Hierzu durchlaufen die Teilnehmer 3 Stufen:*
1) Basisausbildung; 2) vertiefte Ausbildung im Arbeitsbereich Waschen und Bügeln 3) neue, feste Arbeitsplätze außerhalb der Wäscherei in den „Kleng Wäschbueren" .Entsprechend den Fähigkeiten und der psychischen Stabilität des Teilnehmers werden 4, 6 oder 8 Stunden/Tag gearbeitet. Neben der Arbeit in der Werkstatt beteiligen sich die Betreuten an internen oder externen soziotherapeutischen Aktivitäten (Empowerment).

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 7.30 - 17.00 Uhr, Sozialdienst nach Absprache, bevorzugt morgens.*

Institutions psychiatriques pour adultes
Psychiatrische Einrichtungen für Erwachsene

Soins hospitaliers
Krankenhausversorgung

1 Traitement stationnaire / *Stationäre Behandlung* **28**

Soins ambulatoires
Ambulante Versorgung

2 Centre de consultation / *Beratungsstelle* **29-30**

3 Logements supervisés / *Betreutes Wohnen* **31**

Traitement stationnaire
/ Stationäre Behandlung

Rehaklinik CHNP
CTM - Centre thérapeutique de Manternach

Adresse:
Syrdall Schlass
L-6851 Manternach
Tél.: 71 06 06
e-mail: syrdallschlass@chnp.lu
web: www.syrdallschlass.lu

Descriptif: Le CTM est un centre thérapeutique stationnaire pour toxicomanes du centre de réhabilitation d'Ettelbruck. Cette communauté peut comprendre jusqu'à 25 clients, ainsi que des patients qui sont en traitement de substitution à la méthadone. La thérapie est constituée de 3 phases: la phase de motivation (8 semaines), la phase de développement (4-7 semaines) et la phase de détachement (2-3 mois). L'objectif de cette institution thérapeutique est d'apporter une aide à chaque patient afin qu'ils réussissent à remplir toutes les conditions psychiques et matérielles nécessaires pour mener une vie comblée sans drogues, ainsi que leur permettre une réinsertion sociale et professionnelle.

Beschreibung: *Das CTM ist das stationäre Therapiezentrum für Drogenabhängige der Rehaklinik/Ettelbrück. In dieser therapeutischen Gemeinschaft können bis zu 25 Klienten, auch mit Methadonsubstitution, aufgenommen werden. Die Therapie gliedert sich in 3 Phasen: • die Motivationsphase (ca. 8 Wochen), • die Entwicklungsphase (ca. 4-7 Wochen) • die Ablösungsphase (ca. 2-3 Monate). Ziel dieser therapeutischen Einrichtung ist es, dem Einzelnen Hilfe anzubieten, sich die inneren und äußeren Voraussetzungen für ein erfülltes Leben ohne Suchtmittel zu schaffen, sowie eine soziale und berufliche Wiedereingliederung zu ermöglichen bzw. zu erreichen.*

Centre de consultation
/ Beratungsstelle

Réseau Psy – Psychesch Hellef Dobaussen asbl
Centre Grevenmacher

Adresse:
20, route du Vin
L-6794 Grevenmacher
Tél.: 75 82 81 38 / **Fax:** 75 93 21
e-mail: respsy@pt.lu
web: www.reseaupsy.lu

Descriptif: Centre d'information et de consultations pour personnes adultes en souffrance psychique. L'équipe pluridisciplinaire composée de médecins psychiatres, de psychologues, d'assistantes sociales et d'une secrétaire) offre des consultations adaptées à la demande et aux besoins de la personne. Pour prendre rendez-vous, prière de téléphoner au secrétariat.

Heures d'ouvertures: Lundi, mardi, mercredi et vendredi de 9h à 12h ainsi que sur rendez-vous.

Beschreibung: *Informations- und Beratungsstelle für Erwachsene mit psychischen Problemen. Ein multidisziplinäres Team bestehend aus Psychiatern, einem Psychologen, Sozialarbeiterinnen und einer Sekretärin bietet, an die Bedürfnisse des Patienten, angepasste Beratungen an. Zur Terminvereinbarung wenden sie sich bitte an das Sekretariat.*

Öffnungszeiten*: Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag 9.00 – 12.00 Uhr, sowie nach Vereinbarung.*

Réseau Psy – Psychesch Hellef Dobaussen asbl
Centre Echternach

Adresse :
Centre Grevenmacher
56, rue A. Duchscher
L-6434 Echternach
Tél. : 75 82 81 38 / **Fax :** 75 93 21
e-mail : respsy@pt.lu
web : www.sante.public.lu

Descriptif : Centre d'information et de consultations pour personnes adultes en souffrance psychique. L'équipe pluridisciplinaire composée de médecins psychiatres, d'un psychologue, d'une assistante sociale et d'une secrétaire offre des consultations adaptées à la demande et aux besoins de la personne. Pour prendre rendez-vous, prière de téléphoner à Réseau Psy-Psychesch Hellef Dobaussen asbl.

Heures d'ouverture : Seulement sur rendez-vous.

Beschreibung: *Informations- und Beratungsstelle für Erwachsene mit psychischen Problemen. Ein multidisziplinäres Team bestehend aus Psychiatern, einem Psychologen, Sozialarbeiterinnen und einer Sekretärin bietet, an die Bedürfnisse des Patienten, angepasste Beratungen, an. Zur Terminvereinbarung wenden sie sich bitte an Réseau Psy - Psychesch Hellef Dobaussen asbl.*

Öffnungszeiten: *Nur nach Vereinbarung.*

Logements supervisés
/ Betreutes Wohnen

Rehaklinik CHNP
CTM – Centre Thérapeutique de Manternach

Adresse :
Syrdall Schlass
L-6851 Manternach
Tél. : 26 74 31 96
e-mail : ctmro@chnp.lu
web : www.syrdallschlass.lu

Descriptif : Afin de faciliter le passage de la communauté thérapeutique vers une vie à l'extérieure de celle-ci, les patients ont la possibilité de vivre, pour une durée de plusieurs mois, dans une structure offrant un suivi thérapeutique. Ces structures de logement supervisé ont une capacité d'accueil de 30 personnes. La prise en charge a pour finalité de renforcer la volonté des clients à mener une vie sans drogues, de garantir leur stabilité physique et psychique, de consolider la cohésion communautaire ainsi que de leur offrir du soutien lors de la réintégration sociale et professionnelle.

Beschreibung: *Um den Übergang in das Leben außerhalb der therapeutischen Gemeinschaft zu vereinfachen, haben die Klienten die Möglichkeit, nach ihrer Therapie im CTM, während einiger Monate, in einer Nachsorgestruktur zu leben. 30 Plätze werden in betreuten Wohnstrukturen angeboten. Diese Betreuung hat zum Ziel, ein Leben ohne Suchtmittel zu führen, die psychische und physische Stabilität zu garantieren, den Zusammenhalt innerhalb einer Wohngemeinschaft zu festigen, sowie einer sozialen und beruflichen Wiedereingliederung zu dienen.*

Institutions psychiatriques pour adultes
Psychiatrische Einrichtungen für Erwachsene

Soins hospitaliers
Krankenhausversorgung

1 Services des urgences / *Notaufnahme* **34**

2 Traitement ambulatoire / *Ambulante Behandlung* **35-37**

3 Hôpital de jour / *Tagesklinik* **38-40**

4 Traitement stationnaire / *Stationäre Behandlung* **41-46**

Soins ambulatoires
Ambulante Versorgung

5 Centre de consultation / *Beratungsstelle* **47**

6 Centre de rencontre / *Begegnungsstätte* **48**

7 Centre de jour / *Tagesstätte* **49**

8 Logements supervisés / *Betreutes Wohnen* **50-53**

9 Atelier thérapeutique / *Therapeutische Werkstatt* **54-55**

Service des urgences
/ Notaufnahme

Centre Hospitalier du Nord
« Le service des urgences »

Adresse :
120, avenue Salentiny
B.P. 103
L-9002 Ettelbrück
Tél. : 8166-5350 / 8166-5370
web : www.chdn.lu

Descriptif : Le service des urgences accueille toutes sortes d'urgences psychiatriques. Un médecin psychiatre de garde assure, ensemble avec une équipe spécialisée, les premiers soins.
Buts : L'évaluation de l'état de santé • La stabilisation de l'état de santé L'orientation du patient • La guidance du patient dans son projet de santé.

Heures d'ouverture : 24 h/24 h tous les jours.

Beschreibung: *Der Bereitschaftsdienst behandelt psychiatrische Notfälle verschiedenster Art. Die entsprechende Grundversorgung wird vom diensthabenden Psychiater, zusammen mit einem multidisziplinären Team, geleistet.*
Ziele: *Evaluation des Gesundheitszustandes • Stabilisierung des Gesundheitszustandes • Orientierungshilfe für den Patienten • Begleitung des Patienten.*

Öffnungszeiten: *24/24 Stunden, 7/7 Tage.*

Traitement ambulatoire
/ Ambulante Behandlung

Centre Hospitalier du Nord
« Polyclinique psychiatrique »

Adresse :
120, avenue Salentiny
B.P. 103
L-9002 Ettelbrück
Tél. : 8166-51450
web : www.chdn.lu

Descriptif : La prise en charge psychiatrique ambulatoire comprend :
• Le traitement médicamenteux
• Un entretien psychiatrique évaluant l'état de santé du patient
• La conduite d'un dossier de la personne soignée
• L'organisation du suivi de l'accompagnement
Buts : Le maintien à domicile • La stabilisation de l'état de santé • L'orientation du patient • L'accompagnement du patient dans son projet de santé.

Heures d'ouverture : Vendredi de 13 h à 15 h. Prestations sur rendez-vous.

Beschreibung: *Die ambulante Betreuung beinhaltet:*
• Medikamentöse Behandlung
• Gespräche zur Evaluierung des psychischen Gesundheitszustands
• Dokumentation
• Organisation der weiteren Betreuung
Ziele: *Patienten das Wohnen zu Hause ermöglichen • Stabilisierung des Gesundheitszustandes • Orientierungshilfe für den Patienten • Begleitung des Patienten.*

Öffnungszeiten: *Freitag 13.00 - 15.00 Uhr, Termine nach Vereinbarung.*

Rehaklinik CHNP « Policlinique »

Adresse :
Secrétariat médical
17, avenue des Alliés
L-9012 Ettelbrück
Tél. : 26 82 31 00
e-mail : chnp@chnp.lu
web : www.chnp.lu

Descriptif : La policlinique propose des consultations spécialisées pour toutes sortes de problèmes psychiatriques. L'offre comprend des entretiens ainsi que des psychothérapies pour les patients et pour leurs proches. Le but de la policlinique est la réhabilitation psychiatrique, c'est-à-dire de trouver, en collaboration avec le patient et sa famille, des solutions aux problèmes psychiatriques qui se posent, afin de diminuer la durée, voire éviter ou réduire un traitement stationnaire.

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h.
Consultations uniquement sur rendez-vous.

Beschreibung: *Die Poliklinik bietet Sprechstunden für alle psychiatrischen Probleme an. Das Angebot umfasst sowohl Gesprächs- als auch Psychotherapien für Patienten und Angehörige. Ziel der Poliklinik ist die psychiatrische Rehabilitation, d.h. zusammen mit dem Patienten und seinen Angehörigen werden Lösungen für anhaltende psychiatrische Probleme erarbeitet, um eine stationäre Betreuung zu verkürzen oder zu verhindern.*

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 8.00 - 20.00 Uhr.*
Termine nur nach Vereinbarung.

Hôpital de réhabilitation CHNP
« Atelier artistique »

Adresse :
17, avenue des Alliés
L-9012 Ettelbrück
Tél. : 26 82 40 50
e-mail : chnp@chnp.lu
web : www.atelierartistique.lu

Descriptif : L'atelier artistique propose des offres art-thérapeutiques au sein de la clinique de réhabilitation. Tous les patients, stationnaires, partiellement stationnaires ou ambulatoires, peuvent participer aux différentes offres proposées. Ces offres comprennent, entre autres, des ateliers ouverts, des groupes art-thérapeutiques et des séances psychothérapeutiques individuelles à travers l'utilisation de différents moyens artistiques.

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h.

Beschreibung: *Das „Atelier artistique" ist das kunsttherapeutische Angebot der Rehaklinik. An den verschiedenen Aktivitäten können Personen teilnehmen, die sowohl stationär, teilstationär als auch ambulant behandelt werden. Das Angebot beinhaltet offene Werkstätten, kunsttherapeutische Gruppen und individuelle psychotherapeutische Sitzungen, in denen mit den verschiedenen künstlerischen Mitteln gearbeitet wird.*

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 8.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 17.00 Uhr.*

Hôpital de jour / *Tagesklinik*

Centre Hospitalier du Nord

« Hôpital de jour en psychiatrie »

Adresse :
Villa Stoffel
120, avenue Salentiny
B.P. 103
L-9002 Ettelbrück
Tél. : 8166-51460
web : www.chdn.lu

Descriptif : Accompagnement ambulant par une équipe interdisciplinaire : médecin psychiatre, infirmier spécialisé, psychologue, ergothérapeute, assistant social. Travailler les problèmes de santé du patient en maintenant son insertion sociale. **Buts :** Poursuivre le projet de santé avec le patient • Evaluer, réévaluer le projet de santé du patient • Eduquer le patient • Offrir des activités thérapeutiques • Prévenir les situations de crise.

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi, de 9 h à 16 h. Admission sur rendez-vous et sur demande du médecin psychiatre du CHDN.

Beschreibung: *Ambulante Betreuung durch unser multidisziplinäres Team: Psychiater, Fachkrankenpfleger, Psychologe, Ergotherapeut, Sozialarbeiter. Behandlung der psychischen Probleme des Patienten mit Erhalt seiner sozialen Bindungen.* ***Ziele:*** *Unterstützung des Patienten in seinen Zielen zur eigenen Gesundheit • Weiterbildung des Patienten • Therapeutische Aktivitäten • Prävention von Krisensituationen.*

Öffnungszeiten : *Montag bis Freitag 9.00 - 16.00 Uhr.*
Aufnahme nach Vereinbarung und auf Anfrage Psychiater/CHDN.

Rehaklinik CHNP « Hôpital de jour »

Adresse :
17, avenue des Alliés
L-9002 Ettelbrück
Tél. : 26 82 24 34
e-mail : unitehdj@chnp.lu
web : www.chnp.lu

Descriptif : L'hôpital de jour propose un accueil journalier pour personnes souffrant de maladies psychiques, afin de les accompagner lors de leur réinsertion sociale et professionnelle. Les différentes offres thérapeutiques comprennent parmi d'autres l'entraînement des compétences sociales et des capacités psychomotrices ainsi que des ateliers créatifs et des thérapies de mouvement et de sport.

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h.

Beschreibung: *Die Tagesklinik nimmt psychisch erkrankte Patienten tagsüber auf, um sie auf ihrem Weg in eine familiäre, soziale und berufliche Wiedereingliederung zu begleiten. Die verschiedenen therapeutischen Angebote beinhalten u.a. Gruppen zur Entwicklung sozialer Kompetenzen, der psychomotorischen Fähigkeiten, Kreativitätsworkshops, Bewegungs- und Sporttherapie.*

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 8.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 17.00 Uhr.*

Rehaklinik CHNP « CTU - Centre Thérapeutique d'Useldange - Hôpital de jour »

ctu centre thérapeutique useldange

Adresse :
14, rue d'Everlange
L-8708 Useldange
Tél. : 23 630 320
e-mail : ctu@chnp.lu
web : www.ctu.lu

Descriptif : Le CTU est une institution spécialisée dans la prise en charge et le traitement des personnes alcoolo-dépendantes. Après avoir terminé une thérapie stationnaire, le CTU propose aux patients de participer au programme thérapeutique de l'hôpital de jour.

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi, de 8h30 à 14h et sur rendez-vous.

Beschreibung: *Das CTU ist eine suchttherapeutische Einrichtung, die auf die Behandlung von alkoholabhängigen Menschen spezialisiert ist. Im Anschluss an den vollstationären Aufenthalt bietet das CTU die Möglichkeit, am therapeutischen Programm der Tagesklinik teilzunehmen.*

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 8.30 - 14.00 und nach Vereinbarung.*

En élaboration :
Centre Hospitalier du Nord, Hôpital de jour en psychiatrie à Wiltz.

In Planung:
Centre Hospitalier du Nord, Psychiatrische Tagesklinik Wiltz.

Traitement stationnaire / *Stationäre Behandlung*

Centre Hospitalier du Nord Unités d'hospitalisation

Adresse :
120, avenue Salentiny
B.P. 103
L-9002 Ettelbruck
Tél. : 8166-51420
web : www.chdn.lu

Descriptif : Le service de psychiatrie du Centre Hospitalier du Nord s'adresse, sauf urgences, exclusivement aux adultes provenant de la région hospitalière du Nord (les cantons de Clervaux, Wiltz, Vianden, Diekirch et Redange ainsi que la commune de Berg du Canton de Mersch). L'admission se fait par les médecins psychiatres agréés au Centre hospitalier.

Beschreibung: *Die psychiatrische Abteilung des Centre Hospitalier du Nord steht, außer Notfällen, Erwachsenen aus der nördlichen Region des Landes zur Verfügung (Kantone Klerf, Wiltz, Vianden, Diekirch und Redange, sowie der Gemeinde Berg aus dem Kanton Mersch). Die Aufnahme erfolgt durch die mit dem Centre Hospitalier du Nord zusammen arbeitenden Psychiater.*

Unité de soins 41 (US 41)
Psychiatrie intensive

Adresse :
Centre Hospitalier du Nord
120, avenue Salentiny
B.P. 103
L-9002 Ettelbrück
Tél. : 8166-51450

Descriptif : Accompagnement intensif par une équipe interdisciplinaire composée d'un médecin psychiatre, d'un infirmier spécialisé, d'un pychologue, d'un ergothérapeute, d'un kinésithérapeute, d'un assistant social. • Surveillance intense • Mise en observation. Traitement psychiatrique selon le diagnostic établi. **Buts :** Assurer la sécurité du patient et de son entourage • Maîtriser des situations de crises.

Heures d'ouverture : 24h/24h, 7j/7j par le service des urgences • sur rendez-vous (tél. : 8166-5350 /8166-5370) • admission planifiée par le médecin psychiatre en coopération avec le service des admissions (tél. : 8166-3025).

Beschreibung: *Intensive Betreuung durch ein multidisziplinäres Team: Psychiater, Fachkrankenpfleger, Psychologe, Ergotherapeut, Krankengymnast, Sozialarbeiter. • Intensive Überwachung • Psychiatrische Behandlung entsprechend der gestellten Diagnose.* ***Ziele:*** *Sicherheit des Patienten und dessen Umfeld gewährleisten • Krisensituationen bewältigen.*

Öffnungszeiten: *24/24 Stunden, 7/7 Tage über die Notaufnahme • Nach Vereinbarung (Tel. : 8166-5350 / 8166-5370) • Geplante Aufnahme durch den behandelnden Psychiater mit Hilfe der Abteilung für stationäre Krankenhausaufnahme (Tel. : 8166-3025).*

Unité de soins 42 (US 42)
Psychiatrie ouverte

Adresse :
Centre Hospitalier du Nord
120, avenue Salentiny
B.P. 103
L-9002 Ettelbrück
Tél. : 8166-51420

Descriptif : Accompagnement intensif par une équipe interdisciplinaire composée d'un médecin psychiatre, d'un infirmier spécialisé, d'un psychologue, d'un ergothérapeute, d'un kinésithérapeute, d'un assistant social. • Elaboration d'un projet de santé avec le patient • Evaluation, réévaluation du projet de santé du patient • Education du patient • Activités thérapeutiques • Prévention des situations de crise. **Buts :** Traitement et stabilisation du problème de santé du patient • Préparation du retour à domicile.

Heures d'ouverture : 24h/24h, 7j/7j par le service des urgences • sur rendez-vous (tél. : 8166-5350 /8166-5370) • admission par le médecin psychiatre en coopération avec le service des admissions (tél. : 8166-3025).

Beschreibung: *Intensive Betreuung durch ein multidisziplinäres Team: Psychiater, Fachkrankenpfleger, Psychologe, Ergotherapeut, Krankengymnast, Sozialarbeiter. • Erstellen und Festlegen eines Programms zur Verbesserung des Gesundheitszustandes des Patienten • Auswertung und Evaluierung dieses Programms • Gesundheitserziehung des Patienten • Therapeutische Aktivitäten • Vorbeugung von Krisensituationen.* ***Ziele:*** *Behandlung und Stabilisierung des Gesundheitszustandes des Patienten • Vorbereitung auf die ambulante Versorgung.*

Öffnungszeiten: *24/24 Stunden, 7/7 Tage über die Notaufnahme • Nach Vereinbarung (Tel. : 8166-5350 / 8166-5370) • Geplante Aufnahme durch den behandelnden Psychiater mit Hilfe der Abteilung für stationäre Krankenhausaufnahme (Tel. : 8166-3025).*

Rehaklinik CHNP

Adresse :
17, avenue des Alliés
L-9012 Ettelbrück
Tél. : 26 82 26 00
e-mail : chnp@chnp.lu
web : www.chnp.lu

Descriptif : L'hôpital de réhabilitation du CHNP est spécialisé dans la réhabilitation de personnes souffrantes de maladies mentales, c'est à dire des personnes qui ne se trouvent plus dans la phase aiguë de leur trouble psychiatrique. Pour y être admis, le patient doit être envoyé par un médecin externe. L'hôpital de réhabilitation est constitué de différents domaines spécialisés : psychiatrie de l'adolescence, toxicomanie, psychiatrie générale, psychogériatrie, psychose et psychiatrie légale. L'ensemble des prises en charge et des traitements est assuré par une équipe multidisciplinaire.

Beschreibung: *Die Rehaklinik des CHNP ist auf die Rehabilitation von psychisch erkrankten Menschen spezialisiert, d.h. Menschen, die sich nicht mehr in einer akuten Phase ihrer psychiatrischen Erkrankung befinden. Um in die Klinik aufgenommen zu werden, müssen die Patienten von Ärzten, die nicht in der Rehaklinik angestellt sind, eingewiesen werden. Die Rehaklinik unterteilt sich in verschiedene Spezialbereiche: Jugendpsychiatrie, Abhängigkeitserkrankungen, allgemeine Psychiatrie, Psychogeriatrie, Erkrankungen mit psychotischen Symptomen und forensische Psychiatrie. Die Behandlungen in allen Spezialbereichen werden von multidisziplinären Teams gewährleistet.*

Hôpital de Réhabilitation CHNP
CTU - Centre Thérapeutique d'Useldange

Adresse :
14, rue d'Everlange
L-8708 Useldange
Tél. : 23 630 320
e-mail : ctu@chnp.lu
web : www.ctu.lu

Descriptif : Le CTU est une institution pour personnes alcoolo-dépendantes avec 40 disponibilités de traitement stationnaire. Il accueille hommes et femmes âgés de 18 à 65 ans souffrant d'une dépendance à l'alcool ou aux médicaments, subissant les conséquences psychiques et psychosomatiques de leur consommation. Les patients sont admis sur ordonnance médicale après avoir terminé leur détoxification corporelle. En moyenne, la durée de séjour au CTU est de 3 mois. Pour le patient, l'objectif de ce séjour au sein du CTU consiste à se stabiliser corporellement et psychiquement après la détoxification de son organisme. De plus, il s'agit de développer les compétences nécessaires lui permettant de mener une vie comblée avec responsabilités dans le domaine familial, social et professionnel, et ceci sans avoir besoin de stupéfiants.

Beschreibung: *Das CTU ist eine suchttherapeutische Einrichtung mit 40 stationären Behandlungsplätzen, die auf die Rehabilitation von alkoholabhängigen Menschen spezialisiert ist. Das CTU richtet sich an Männer und Frauen, zwischen 18 und 65 Jahren, die an Alkohol- bzw. Medikamentenabhängigkeit, sowie den eventuellen psychischen, psychosomatischen und sozialen Begleit- oder Folgeerscheinungen leiden. Die Aufnahme erfolgt durch ärztliche Überweisung, nach abgeschlossener körperlicher Entgiftung. Im Durchschnitt beträgt die Aufenthaltsdauer im CTU etwa 3 Monate. Das Ziel eines Aufenthalts im CTU besteht darin, dass sich der Patient nach der Alkoholentgiftung körperlich und psychisch stabilisiert. Es sollen die notwendigen Fertigkeiten entwickelt werden, die dem Patienten ein erfülltes, eigenverantwortliches Leben in Familie, Beruf und Gesellschaft, ohne den Einsatz von Suchtmitteln, ermöglichen.*

Hôpital de réhabilitation CHNP
CTD - Centre Thérapeutique de Diekirch

Adresse :
1, rue Clairefontaine
L-9220 Diekirch
Tél. : 26 80 08 35
e-mail : ctd@chnp.lu
web : www.ctd.lu

Descriptif : Le CTD est une institution thérapeutique de l'hôpital de réhabilitation du CHNP. L'objectif du CTD est d'aider les patients à développer un maximum de compétences dans le domaine de l'autonomie. Les soins permanents assurés par l'équipe multidisciplinaire permettent la constitution d'une approche thérapeutique de réhabilitation ayant pour but d'aider les patients à réussir leur intégration sociale. De plus, le CTD promeut les compétences sociales et communicatives des patients psychotiques afin qu'ils réussissent à maîtriser les tâches de la vie quotidienne de façon indépendante. Avant l'admission, une demande de réhabilitation doit être envoyée par le psychiatre traitant.

Beschreibung: *Das CTD ist eine therapeutische Einrichtung der Rehaklinik des CHNP. Ziel des CTDs ist es, Menschen zur größtmöglichen Autonomie zu verhelfen. Die permanente Betreuung durch ein multidisziplinäres Team ermöglicht einen therapeutischen Rehabilitationsansatz, der den Patienten eine Integration und Wiedereingliederung in die Gesellschaft erleichtern soll. Soziale und kommunikative Fertigkeiten werden im CTD gefördert, damit Menschen mit einer psychotischen Erkrankung Tätigkeiten des Alltags autonom bewältigen können. Vor der Aufnahme muss ein Rehabilitationsantrag vom behandelnden Psychiater eingereicht werden.*

Centre de consultation / *Beratungsstelle*

Liewen Dobaussen

Adresse :
21, rue Abbé Muller
L-9065 Ettelbrück
B.P. 134
L-9002 Ettelbrück
Tél. : 26 81 51 -1
e-mail : liewen@liewen-dobaussen.lu / **web:** www.liewen-dobaussen.lu

Descriptif : Consultations individuelles et familiales de soutien ou thérapeutiques (psychiatres et psychologues), assistance sociale, orientation, guidance et visites à domicile. **Buts :** Stabiliser l'équilibre psychique fragile des patients • Apporter un soutien thérapeutique aux usagers et à leurs familles par un travail individuel ou de groupe (toujours multidisciplinaire) • Aider et soutenir la personne dans ses difficultés sociales • Assister le patient en situation de crise • Prévention des hospitalisations.

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi, de 8 h à 17 h.

Beschreibung: *Individuelle, sowie familienunterstützende und therapeutische Sprechstunden (Psychiater und Psychologen), Sozialfürsorge, Orientierungshilfe, Beratung und Hausbesuche.* ***Ziele:*** *Stabilisierung des psychischen Gleichgewicht des Patienten. Ihm und seinen Angehörigen therapeutische Unterstützung leisten. Individuell oder in Gruppensitzungen wird der Patient immer von einem multidisziplinären Team betreut. Patienten in sozialen Schwierigkeiten helfen und unterstützen, in Krisensituationen beistehen und Krankenhausaufenthalten vorbeugen.*

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 8.00 - 17.00 Uhr.*

Centre de rencontre / *Begegnungsstätte*

Liewen Dobaussen

Adresse :
73, avenue Salentiny
L-9080 Ettelbrück
Tél. : 26 81 30 98
e-mail : liewen@liewen-dobaussen.lu
web : www.liewen-dobaussen.lu

Descriptif : Centre de rencontre et d'accueil ouvert aux personnes présentant des troubles psychiques et sociaux chroniques. **Buts :** Accueillir les personnes • Être à leur écoute en cas de besoin • Eviter leur isolation sociale • Stimuler les contacts et les échanges sociaux.

Heures d'ouverture : Lundi, mercredi et jeudi de 8 h 30 à 12 h 30, mardi et vendredi de 16 h 30 à 20 h 30, dimanche de 9 h à 14 h.

Beschreibung: *Begegnungsstätte für Menschen mit psychischen und chronisch sozialen Problemen.* ***Ziele:*** *Menschen darin unterstützen soziale Isolation zu verhindern, soziale Kontakte zu stimulieren und den Austausch zu fördern.*

Öffnungszeiten: *Montag, Mittwoch und Donnerstag 8.30 - 12.30 Uhr, Dienstag und Freitag 16.30 - 20.30 Uhr, Sonntag: 9.00 - 14.00 Uhr.*

En élaboration : Liewen Dobaussen, Centre de rencontre à Wiltz.

In Planung: *Liewen Dobaussen, Begegnungsstätte in Wiltz.*

Centre de jour / *Tagesstätte*

Liewen dobaussen

Adresse :
73, avenue Salentiny
L-9080 Ettelbrück
Tél. : 26 81 30 98
e-mail : liewen@liewen-dobaussen.lu
web : www.liewen-dobaussen.lu

Descriptif : Divers groupes thérapeutiques (stimulation de la mémoire, psychomotricité, activités artistiques, groupes de compétences sociales, thérapie assistée par l'animal, cuisine thérapeutique, activités et entretiens individuels de soutien, visites à domicile, etc.). **Buts :** Aider les usagers à vivre dans la société avec leur maladie mentale en stabilisant l'équilibre psychique et en augmentant l'intégration familiale et sociale • Stimuler les compétences sociales et éviter les hospitalisations par des activités thérapeutiques individuelles et de groupe.

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30.

Beschreibung: *Verschiedene therapeutische Gruppen (Gedächtnistraining, Psychomotorik, künstlerische Tätigkeiten, Gruppen zur Förderung der sozialen Kompetenzen, tiergestützte Therapie, therapeutisches Kochen, individuelle Aktivitäten und Gespräche, Hausbesuche, etc.).* ***Ziele:*** *Klienten darin unterstützen, mit seiner psychischen Krankheit in der Gesellschaft zu leben, indem sein psychisches Gleichgewicht stabilisiert wird, und die familiäre und soziale Integration gefördert werden. Soziale Kompetenzen werden stimuliert und Krankenhausaufenthalte sollen durch individuelle und gruppentherapeutische Aktivitäten vermieden werden.*

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 8.30 - 16.30 Uhr.*

Logements supervisés / *Betreutes Wohnen*

Liewen Dobaussen – Service Logement

Adresse:
21, rue Abbé Muller
L-9065 Ettelbrück
B.P. 134
L-9002 Ettelbrück
Tél.: 26 81 51 -1
e-mail: liewen@liewen-dobaussen.lu
web: www.liewen-dobaussen.lu

Descriptif: Logement supervisé pour personnes souffrant d'une maladie psychique chronique, vivant soit en foyers, soit en appartements, soit en logements individuels avec des offres adaptées et personnalisées leur facilitant la structuration de leur journée. Atteindre un niveau maximal d'autonomie du patient à travers la stimulation des ses compétences psychosociales. Les usagers encadrés par le centre psycho-social peuvent bénéficier d'un suivi à domicile.

Heures d'ouverture: 7j/7j, de 7h à 22h, en dehors de ce créneau horaire, un service d'astreinte est disponible.

Beschreibung: *Betreutes Wohnen für chronisch psychisch kranke Erwachsene in Wohnheimen, Gemeinschaftsappartements, sowie individuellen Wohnungen mit an den Patienten angepasstem, tagesstrukturiertem Angebot. Durch Förderung seiner psychosozialen Kompetenzen soll eine maximale Autonomie des Patienten erreicht werden. Für Patienten, die von der Beratungsstelle betreut werden, besteht bei Bedarf, die Möglichkeit zur Betreuung in ihrer privaten Wohnung.*

Öffnungszeiten: *7/7 Tage, 7.00 - 22.00 Uhr, die restliche Zeit wird durch Rufbereitschaft abgedeckt.*

Centre hospitalier du Nord
Antenne mobile en psychiatrie

Adresse:
120, avenue Salentiny
B.P. 134
L-9002 Ettelbrück
Tél.: 26 81 51 -1

Descriptif: Accompagnement ambulant à domicile de patients adultes durant la phase aiguë de leur pathologie psychiatrique par une équipe interdisciplinaire: Médecin psychiatre, Infirmier spécialisé, Assistant social. Travailler les problèmes de santé du patient en maintenant son insertion sociale. **Buts:** Maintien à domicile. • Stabilisation de l'état de santé. • Orientation du patient. • Poursuivre le projet de santé avec le patient. • Evaluation, réévaluation du projet de santé du patient. • Education du patient. • Activités thérapeutiques. • Activités de la vie journalière. • Prévention des situations de crise et de ré-hospitalisations.

Heures d'ouverture: 7j/7j, de 9h à 16h heures. Admission sur rendez-vous et sur demande du médecin psychiatre du CHdN.

Beschreibung: *Ambulante Betreuung am Wohnort des Patienten während der akuten Phase seiner psychischen Erkrankung durch unser multidisziplinäres Team: Psychiater, Fachkrankenpfleger, Sozialarbeiter. Aufarbeiten der psychischen Probleme des Patienten, dabei wird die soziale Eingliederung beibehalten.* ***Ziele:*** *Erhalt des autonomen Wohnens im eigenen Zuhause. • Stabilisierung des Gesundheitszustandes. • Orientierungshilfe für den Patienten. • Weiterführen des Programms zur eigenen Gesundheit. • Gesundheitserziehung des Patienten, therapeutische Aktivitäten. • Hilfe bei Alltagsaktivitäten. • Vorbeugung von Krisensituationen und stationären Krankenhausaufenthalten.*

Öffnungszeiten: *7/7 Tage 9.00 - 16.00 Uhr. Aufnahme nach Terminabsprache und auf Anfrage Psychiater/CHdN.*

Hôpital de réhabilitation CHNP
SPAD (Soins Psychiatriques à Domicile)

Adresse :
17, avenue des Alliés
L-9012 Ettelbrück
Tél. : 26 82 31 22
e-mail : spad@chnp.lu / **web :** www.spad.lu

Descriptif : Le service ambulatoire psychiatrique de soins SPAD soutient les personnes en souffrance psychique dans le cadre du maintien et de la promotion de leur capacité d'autonomie et de leur qualité de vie, et ceci dans un entourage social. Grâce à cette promotion, le nombre des séjours hospitaliers ainsi que la durée de ceux-ci peuvent être diminués et raccourcis, l'intégration sociale de la personne souffrante peut être favorisée et la stigmatisation réduite. Le service SPAD offre des soins pour personnes souffrant de troubles mentaux, avant ou suivant un séjour hospitalier.
Pour que la personne puisse profiter des services et des soins offerts par le SPAD, une ordonnance médicale doit être établie par un psychiatre/neurologue ou par un médecin généraliste. Les visites à domicile, dans tout le pays, ne se font que sur rendez-vous. Au sein des logements supervisés quelques disponibilités sont proposées aux patients après un séjour stationnaire au CHNP, ayant comme but la réintégration sociale.

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi, de 8 h à 17 h et sur rendez-vous.

Beschreibung: *Der ambulante psychiatrische Pflegedienst SPAD unterstützt Menschen mit psychischen Problemen, ihre Autonomie und Lebensqualität in ihrem eigenen sozialen Umfeld zu erhalten. Durch diese Betreuung können die Dauer und die Häufigkeit von Klinikaufenthalten vermindert werden, die soziale Integration begünstigt und die Stigmatisierung verringert werden. Der SPAD bietet eine Betreuung für psychisch Erkrankte, sowohl vor als auch nach einem Klinikaufenthalt. Um vom SPAD betreut zu werden, wird eine Verordnung von einem Psychiater/Neurologen oder von einem Allgemeinarzt benötigt. Landesweite Hausbesuche erfolgen nach vereinbarten Terminen. Plätze in betreuten Wohnstrukturen, mit dem Ziel der sozialen Wiedereingliederung, können Patienten nach einem stationären Aufenthalt in der Rehaklinik des CHNP angeboten werden.*

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 8.00 - 17 Uhr und nach Vereinbarung.*

Rehaklinik CHNP
CTU - Centre Thérapeutique d'Useldange

ctu centre thérapeutique useldange

Adresse :
14, rue d'Everlange
L-8708 Useldange
Tél. : 23 630 320
e-mail : ctu@chnp.lu
web : www.ctu.lu

Descriptif : Dans le cadre d'un suivi ambulatoire, la possibilité de participer hebdomadairement aux groupes thérapeutiques au sein du CTU est donnée aux patients (vendredi de 14 h 30 à 16 h). Spécialisée sur la réhabilitation des personnes alcoolo-dépendantes, cette structure, décentralisée de l'hôpital de réhabilitation CHNP, propose 13 places d'adaptation au sein de sa structure de logement supervisé, ayant comme but le renforcement de la motivation des patients à rester abstinents ainsi que leur réintégration sociale.

Beschreibung: *Im Rahmen der ambulanten Nachsorge besteht die Möglichkeit, wöchentlich an einer therapeutischen Gruppe im CTU teilzunehmen (Freitag 14.30-16.00 Uhr). Außerdem bietet diese Abteilung der Rehaklinik CHNP, spezialisiert auf die Rehabilitation von alkoholabhängigen Menschen, insgesamt 13 Plätze in ihren betreuten Wohnstrukturen an, die der Stabilisierung der Abstinenz und der sozialen Wiedereingliederung dienen.*

Ateliers thérapeutiques / *Therapeutische Werkstätten*

ATP – Haff Ditgesbaach

Adresse:
fin rue du Cimetière
L-9001 Ettelbrück
B.P.96
L-9001 Ettelbrück
Tél.: 26 81 49 -1 / **Fax:** 26 81 49 49
e-mail: haff.ditgesbaach@atp.lu
web: www.atp.lu

Descriptif: Atelier Thérapeutique et Protégé pour personnes souffrant de maladie psychique. «Päerdstall», «Buttek» (vente d'articles bio provenant de la production du «Haff»), «Ferme» (Production de jus de pomme, en provenance de son propre verger, élevage de poules, vente d'oeufs bio), «Jardinage», «Cuisine» (transformation des produits de la ferme et du jardin).

Heures d'ouverture: Du lundi au vendredi, de 8h à 17h,
Boutique «Buttek» ouverte les samedis de 8h à 12h.

Beschreibung: *Therapeutische und geschützte Werkstatt für Menschen mit psychischer Erkrankung. „Päerdstall", „Buttek" (Verkauf von Bio-Artikeln aus eigener Produktion), „Bauernhof" (Herstellung von Apfelsaft aus Obst von eigenen Obstanlagen, Hühnerzucht, Verkauf von Bio-Eiern), „Gärtnerei", „Küche" (Verarbeitung der Produkte des Bauernhofes und der Gärtnerei).*

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 8.00 - 17.00 Uhr,*
Laden „Buttek" geöffnet Samstags 8.00 - 12.00 Uhr.

ATP – Schierener Atelier

Adresse:
17, rue de la Gare
L-9122 Schieren
B.P. 148
L-9002 Schieren
Tél.: 26 81 27 -1 / **Fax:** 26 81 27 320
e-mail: schierener.atelier@atp.lu
web: www.atp.lu

Descriptif: Atelier Thérapeutique et Protégé pour personnes souffrant de maladie psychique. Cuisine / restaurant (livraison de cantines scolaires, service traiteur), sous-traitance (travaux manuels divers), tapisserie-cannage.

Heures d'ouverture: Du lundi au vendredi de 8h à 16h.

Beschreibung: *Therapeutische und geschützte Werkstatt für Menschen mit psychischer Erkrankung. Küche / Restaurant (Belieferung von Schulkantinen, Catering) Zulieferung (diverse manuelle Arbeiten), Polsterei.*

Öffnungszeiten : *Montag bis Freitag 8.00 - 16.00 Uhr.*

Institutions psychiatriques pour adultes
Psychiatrische Einrichtungen für Erwachsene

Soins hospitaliers
Krankenhausversorgung

1 Service des urgences / *Notaufnahme* **58-59**

2 Traitement ambulatoire / *Ambulante Behandlung* **60**

3 Hôpital de jour / *Tagesklinik* **61-64**

4 Traitement stationnaire / *Stationäre Behandlung* **65-67**

Soins ambulatoires
Ambulante Versorgung

5 Centre de consultation / *Beratungsstelle* **68-70**

6 Centre de rencontre / *Begegnungsstätte* **71-72**

7 Centre de jour / *Tagesstätte* **73-75**

8 Logements supervisés / *Betreutes Wohnen* **76-79**

9 Atelier thérapeutique / *Therapeutische Werkstatt* **80-81**

Service des urgences / *Notaufnahme*

Centre Hospitalier de Luxembourg

Adresse :
4, rue Barblé
L-1210 Luxembourg
Tél. : 4411-2256 / 2706
e-mail : sec.psy@chl.lu / **web :** www.chl.lu

Descriptif : Pendant la garde de l'hôpital consultations pour des urgences psychiatriques. Sinon consultations sur rendez-vous.

Heures d'ouverture : 24 h/24 h pendant la garde de l'hôpital.
Du lundi au vendredi de 9 h à 17 h, les jours de non-garde.

Beschreibung: *Während der Bereitschaftsdienste des Krankenhauses Versorgung von psychiatrischen Notfällen. Ansonsten Termine zur ambulanten Behandlung nach Vereinbarung.*

Öffnungszeiten: *24/24 Stunden während des Bereitschaftsdienstes. Montag bis Freitag 9.00 - 17.00 Uhr, außerhalb des Bereitschaftsdienstes.*

ZithaKlinik

Adresse :
36, rue Ste Zithe
L-2763 Luxembourg
Tél. : 49776-1
e-mail : klinik@zitha.lu / **web :** www.zitha.lu

Descriptif : Traitements des urgences psychiatriques durant les jours de garde de l'hôpital. Consultation d'addictologie sur rendez-vous.

Heures d'ouverture : 24h/24h pendant la garde de l'hôpital.

Beschreibung: *Behandlung von psychiatrischen Notfällen im Rahmen des Krankenhausbereitschaftsdienstes. Suchtberatung nach Terminvereinbarung.*

Öffnungszeiten: *24/24 Stunden während des Bereitschaftsdienstes.*

Hôpital Kirchberg

Adresse :
9, rue E. Steichen
L-2540 Luxembourg
Tél. : 2468 6050
web : www.chk.lu

Descriptif : L'ensemble de l'éventail de la psychiatrie aiguë est traîté.

Heures d'ouverture : 24 h/24 h pendant la garde de l'hôpital.
7 h à 17 h, les jours de non-garde.

Beschreibung: *Das gesamte Spektrum der Akutpsychiatrie wird behandelt.*

Öffnungszeiten: *24/24 Stunden während des Bereitschaftsdienstes. 7.00 - 17.00 Uhr, außerhalb des Bereitschaftsdienstes.*

Traitement ambulatoire / *Ambulante Behandlung*

Hôpital Kirchberg
Service de détection et d'intervention précoce (SDIP)

Adresse :
14, Avenue de la Gare
L-1610 Luxembourg
Tél. : 26 29 77 - 1
Fax : 26 29 77 - 20
e-mail : christian.bertemes@ffe.lu
web : www.chk.lu

Descriptif : Le service a pour but la détection précoce et la prévention du développement de vulnérabilités psychiques afin d'éviter ou de diminuer leurs conséquences. Le service offre aux adolescents et jeunes adultes un diagnostic et un accompagnement psychologique tout en leur permettant de poursuivre leurs activités scolaires, professionnelles et sociales. Le service est constitué d'une équipe multidisciplinaire (psychiatre, pédo-psychiatre, psychologue, éducateur).

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi, de 8 h à 18 h.

Beschreibung: *Die Ziele der Abteilung sind das frühzeitige Erkennen, sowie das Vermeiden von psychischen Störungen, damit deren Folgen vermieden oder vermindert werden können. Die Abteilung bietet den Jugendlichen und jungen Erwachsenen Möglichkeiten zur Diagnose und Begleitung, bei gleichzeitigem Erhalt der schulischen, beruflichen und sozialen Aktivitäten. Das Team setzt sich multidisziplinär zusammen: Psychiater, Jugendpsychiater, Psychologe, Erzieher.*

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 8.00 - 18.00 Uhr.*

Hôpital de jour / *Tagesklinik*

Centre Hospitalier de Luxembourg
Hôpital de Jour Psychiatrique pour Adultes

Adresse :
4, rue Barblé
L-1210 Luxembourg
Tél. : 44 11 2256 (secrétariat de Psychiatrie)
e-mail : secpsy@chl.lu / **web :** www.chl.lu

Descriptif : Prises en charges ambulatoires individuelles et groupales pour des personnes présentant des troubles psychiques et / ou vivant des situations difficiles dans leur vie. L'équipe pluridisciplinaire est composée de psychiatres, d'infirmières, d'une psychologue, d'une ergothérapeute et d'une assistante sociale, et propose un programme thérapeutique constitué de différents groupes : dépression, estime de soi, gestion du stress, gestion des émotions, activités créatives, relaxation, sorties communes, accompagnements dans les activités de la vie quotidienne, etc. Selon indication, la personne peut venir une journée entière, une demi-journée ou participer à des groupes thérapeutiques spécifiques.

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30.

Beschreibung: *Individuelles oder gruppenzentriertes ambulantes Behandlungsangebot für Menschen mit psychischen Problemen und/oder in schwierigen Lebenssituationen. Das Team besteht aus Psychiatern, Krankenpflegern, einer Psychologin, einer Ergotherapeutin und einer Sozialarbeiterin und bietet folgendes Therapieprogramm an: eine Depressionsgruppe, eine Gruppe zur Stärkung des Selbstwertgefühls, eine Stressbewältigungsgruppe, eine Gruppe zum Ausdruck von Gefühlen, kreative Aktivitäten, Entspannungsübungen, Freizeitgestaltung, Einüben von Tätigkeiten des täglichen Lebens, u.s.w. Je nach Bedarf erfolgt die Behandlung ganztags, halbtags oder stundenweise durch Teilnahme an spezifischen Therapiegruppen.*

Öffnungszeiten : *Montag bis Freitag 8.30 - 16.30 Uhr.*

Centre Hospitalier de Luxembourg
Hôpital de jour thématique
« Clinique des Troubles Emotionnels (CTE) »

Adresse :
4, rue Barblé
L-1210 Luxembourg
Tél. : 44116370
e-mail : sec.psya@chl.lu
web : www.chl.lu

Descriptif : Thérapies de groupes (six participants) cognitivo-comportementales basées sur des programmes spécifiques fermés, c.à.d. structurés et limités à un nombre de séances déterminé pour patients ambulatoires souffrant de l'un des troubles suivants:

- Troubles anxieux (trouble panique, agoraphobie, phobie sociale y compris la peur de parler devant les autres, anxiété généralisée, troubles anxieux chez les patients présentant une maladie cardiaque et phobies spécifiques comme p.ex. la peur de prendre l'avion ou de conduire sa voiture)
- Troubles obsessionnels-compulsifs
- Troubles de l'humeur (traitement des dépressions majeures de sévérité légère à moyenne, prévention des rechutes et des récidives dépressives, psycho-éducation des troubles bipolaires)
- Troubles de l'adaptation (avec anxiété et dépression ou avec troubles des émotions et des conduites)
- Troubles alimentaires (boulimie et binge eating disorder)
- Troubles primaires du sommeil

Chaque programme comprend un nombre de séances fixé au départ (p.ex. 8 séances pour le trouble panique et 15 pour le trouble obsessionnel-compulsif), d'une durée de 2 heures, à raison d'une séance par semaine, dirigée par une psychothérapeute. L'efficacité de chaque programme est contrôlée par une évaluation approfondie systématique.

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi, de 8 h à 17 h.

Beschreibung: *Kognitiv-Verhaltenstherapeutische Gruppentherapien (sechs Teilnehmer) mit strukturierten, spezifischen und auf eine bestimmte Anzahl von Sitzungen beschränkten Programmen. Diese werden angeboten für ambulante Patienten, die an einer der folgenden Störungen leiden:*

- *Angststörungen (Panikstörung, Agoraphobie, soziale Phobie, insbesondere der Angst vor anderen zu reden, generalisierte Angststörung, Angststörungen bei Patienten mit Herzkrankheiten und spezifische Phobien z.B. Flugangst oder Angst mit seinem Auto zu fahren)*
- *Zwangsstörungen*
- *Gemütsstörungen (Behandlung von leichten bis mittelschweren depressiven Episoden, Vorbeugung von depressiven Rückfällen, psychische Gesundheitserziehung bei bipolaren Störungen)*
- *Anpassungsstörungen (mit Angst und depressiver Stimmung oder mit emotionalen Störungen und Störungen des Sozialverhaltens)*
- *Essstörungen (Bulimie und Binge Eating Disorder)*
- *primäre Schlafstörungen.*

Jedes Programm besteht aus einer vorher festgelegten Anzahl von Therapiesitzungen (z.B. 8 bei der Panikstörung und 15 bei Zwangsstörungen). Die einzelnen Sitzungen dauern jeweils zwei Stunden, finden einmal die Woche statt und werden von einem/r Psychotherapeuten/in geleitet. Die Wirksamkeit eines jeden Programms wird an Hand einer ausführlichen systematischen Evaluation überprüft.

Öffnungszeiten : *Montag bis Freitag 8.00 - 17.00 Uhr.*

Hôpital Kirchberg

Adresse :
9, rue E. Steichen
L-2540 Luxembourg
Tél. : 2468 6050
web : www.chk.lu

Descriptif : La prise en charge ambulatoire concerne des patients adultes souffrant de pathologies psychiatriques diverses telles dépression, dépendance, troubles psychotiques. L'hôpital de jour accueille des patients pour lesquels une hospitalisation stationnaire n'est pas ou plus nécessaire. Il s'agit de patients hospitalisés auparavant dans le service de psychiatrie adulte de l'Hôpital Kirchberg ou de patients externes directement orientés vers l'hôpital de jour.

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h.

Beschreibung: *Die ambulante Behandlung wird für Patienten mit diversen psychiatrischen Erkrankungen wie z.B. Depressionen, Abhängigkeit, psychotischen Störungen angeboten. Die Tagesklinik betreut Patienten, bei denen ein stationärer Aufenthalt nicht, oder nicht mehr, notwendig ist. Es handelt sich um Patienten, die vorher in der stationären Abteilung behandelt wurden, beziehungsweise um Patienten, die sofort von einer externen Struktur in die Tagesklinik überwiesen wurden.*

Öffnungszeiten : *Montag bis Freitag 8.30 - 17.00 Uhr.*

Traitement stationnaire / *Stationäre Behandlung*

Centre Hospitalier de Luxembourg

Adresse :
4, rue Barblé
L-1210 Luxembourg
Tél. : 4411-2256 / 2706
e-mail : sec.psy@chl.lu
web : www.chl.lu

Descriptif : Traitement de l'ensemble des maladies psychiatriques aiguës avec intégration de l'entourage familial et social du patient.

Offres spécifiques :
- hospitalisation mère-enfant
- gérontopsychiatrie

Beschreibung: *Behandlung aller akutpsychiatrischen Krankheitsbilder unter Einbeziehung des familiären und sozialen Umfeldes.*

Spezifische Angebote *:*
- *Mutter-Kind-Hospitalisierung*
- *Gerontopsychiatrie*

Hôpital Kirchberg

Adresse :
9, rue E. Steichen
L-2540 Luxembourg
Tél. : 2468 6050
web : www.chk.lu

Descriptif : Un service de psychiatrie adulte avec 45 lits. Ce service prend en charge tous les patients avec des pathologies psychiatriques aiguës. Son service de garde fonctionne les jours de garde de l'hôpital.

Beschreibung: *Psychiatrische Station für Erwachsene mit 45 Betten, diese nimmt Patienten mit allen akutpsychiatrischen Erkrankungen auf. Bereitschaftsdienst an den Tagen der Krankenhausbereitschaft.*

ZithaKlinik

Adresse :
36, rue Ste Zithe
L-2763 Luxembourg
Tél. : 49776-1
e-mail : klinik@zitha.lu
web : www.zitha.lu

Descriptif : Unité de Psychiatrie : Psychiatrie adulte, Addictologie, Prise en charge de patients présentant des troubles psychiatriques (sauf mise en observation).

Beschreibung: *Station zur Behandlung von Erwachsenen mit psychiatrischen Erkrankungen, Abhängigkeitserkrankungen, jedoch keine Aufnahme von zwangseingewiesenen Patienten.*

Centre de consultation / *Beratungsstelle*

Centre de Santé Mentale
« Service des consultations »

Adresse :
11, rue du Fort Bourbon
L-1249 Luxembourg
Tél. : 49 30 29 / **Fax :** 48 20 61
e-mail : csm2@pt.lu
web : www.llhm.lu

Descriptif : S'adresse à toute personne adulte souffrant de troubles psychiques ou de difficultés existentielles. Consultations psychiatriques, thérapies individuelles, thérapie de couple/de famille, suivi infirmier psychiatrique, suivi social, soutien à l'emploi. Prise de rendez-vous téléphonique.

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi de 8 h à 18 h, sur rendez-vous.

Beschreibung: *Beratungsstelle für Erwachsene, die an psychischen Störungen oder unter existentiellen Schwierigkeiten leiden. Sprechstunden, Einzeltherapie, Paar- oder Familientherapie, Betreuung durch psychiatrische Krankenpfleger, Unterstützung im sozialen- und Arbeitsbereich,Termine nach telefonischer Vereinbarung.*

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 8.00 - 18.00 Uhr, nach Vereinbarung.*

CERMM a.s.b.l. « Centre Kompass »

Adresse :
459, rte de Longwy
L-1941 Luxembourg
Tél. : 454216
e-mail : consultation@cermm.lu
web : www.cermm.lu

Descriptif : Le centre de consultations accueille toutes les demandes d'aide liées à la santé mentale, il offre ses services aux personnes adultes confrontées à des problèmes psychiques ou à celles mises temporairement en difficulté par certains évènements. Cette offre s'adresse aux usagers qui vivent seuls, en famille ou en logement protégé. Il se présente principalement comme un service de soutien qui propose des consultations psychiatriques et psychologiques, des conseils et des accompagnements socio-éducatifs pour la recherche de solutions aux problématiques associées ou provoquées par la fragilité psychique. En outre, la présence d'un personnel paramédical permet la prise en charge de certains soins infirmiers et offre au demandeur un accompagnement spécifique éventuel (explications, préparation de la médication, conseils).

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi de 9 h à 17 h.

Beschreibung: *Das Beratungszentrum bietet Erwachsenen, die unter psychischen Problemen leiden und/oder mit ihrer augenblicklichen Lebenssituation überfordert sind, Unterstützung an. Dieses Angebot richtet sich an Alleinlebende, an Klienten, die mit ihrer Familie zusammen oder im betreuten Wohnbereich leben. Zur Unterstützung steht ein multidisziplinäres Team zur Verfügung. Dementsprechend können sowohl psychiatrische als auch psychologische Dienste angeboten werden. Dazu gehören unter anderem, einen Teil der anfallenden Pflege zu übernehmen (z.B. Medikamentenvorbereitung) oder Aufklärung über verschiedene Störungsbilder durch (psychiatrische) Krankenpfleger.*
Für den psychosozialen Bereich stehen zusätzlich Sozialarbeiter und Sozialpädagogen zur Verfügung, die sich in erster Linie um finanzielle, administrative oder Fragen des sozialen Lebens kümmern.

Öffnungszeiten : *Montag bis Freitag 9.00 - 17.00 Uhr.*

Rehaklinik CHNP

« d'Alternativ Berodungsstell »

Adresse :
16, rue de la Fonderie
L-1531 Luxembourg
Tél. : 26 12 36 41
Tél. portable : 621 37 46 73
e-mail : syrdallschlass@chnp.lu
web : www.syrdallschlass.lu

Descriptif : « D'Alternativ Berôdungsstell » est un poste de consultation pour toxicomanes et pour leur famille. Elle propose e.a. son aide lors de problèmes sociaux, médicaux et psychiatriques, ainsi qu'une orientation et redirection vers différents hôpitaux afin de proposer au patient une cure de désintoxication.

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi, de 14 h à 17 h.

Beschreibung: *„d'Alternativ Berôdungsstell" ist eine Beratungsstelle für Drogenabhängige und ihre Familien. Hier wird u.a. Hilfestellung bei sozialen, medizinischen und psychiatrischen Problemen, sowie eine Orientierungshilfe und Vermittlung an die verschiedenen Krankenhäuser zur Entzugsbehandlung angeboten.*

Öffnungszeiten : *Montag bis Freitag 14.00 - 17.00 Uhr.*

Centre de rencontre / *Begegnungsstätte*

Centre de Santé Mentale

« Centre de rencontre Compello »

Adresse :
11, rue du Fort Bourbon
L-1249 Luxembourg
Tél. : 49 30 29 / **Fax :** 48 20 61
e-mail : csm2@pt.lu // **web :** www.llhm.lu

Descriptif : Lieu de rencontre pour patients souffrant de troubles psychiques et éventuellement pour leurs proches. Socialisation, prise de contact non contraignante avec le réseau de soins en santé mentale, (accueil, infos, activités à la demande, etc). Après une première visite au lieu de rencontre, bref recueil des données et validation de l'accès au centre en fonction des besoins et attentes du patient.

Heures d'ouverture : Mercredi, jeudi et vendredi de 14 h à 18 h.
Tous les deux samedis du mois de 14 h à 17 h.

Beschreibung: *Begegnungsstätte für Patienten, die an psychischen Problemen leiden und, bei Bedarf, für deren Angehörige. Sozialisierung, unverbindlicher Kontakt mit dem betreuenden Personal des CSM (Informationen, auf Wunsch Organisation von Aktivitäten etc.). Nach einem ersten Besuch, Dokumentation einiger Patientendaten und Ausstellen einer Besuchskarte für das Zentrum. Besuch, entsprechend den Bedürfnissen und Erwartungen des Patienten.*

Öffnungszeiten: *Mittwoch, Donnerstag und Freitag 14.00 - 18.00 Uhr. Jeden zweiten Samstag 14.00 - 17.00 Uhr.*

CERMM a.s.b.l. « Centre Kompass »
« Centre de rencontre »

Adresse :
459, rte de Longwy
L-1941 Luxembourg
Tél. : 454216
e-mail : consultations@cermm.lu
web : www.cermm.lu

Descriptif : Nouveau lieu d'accueil fonctionnant sur un principe de « portes ouvertes ». Il propose un accueil de jour aux personnes adultes présentant des difficultés psychiques. Cet espace d'accueil, sans contraintes particulières et sans processus thérapeutique apparent est un lieu de passage, un lieu de pause qui peut jouer pour certains usagers un rôle de vecteur de relations sociales, pour d'autres il présente une réserve de contacts et d'informations. La mission du personnel présent se limite à maintenir l'usager en lien avec un réseau de soutien.

Heures d'ouverture : Dimanche de 14 h à 17 h et lundi de 14 h à 18 h.

Beschreibung: *Begegnungsstätte für Menschen mit psychischen Schwierigkeiten, um ihnen eine Anlaufstelle zu bieten, die ihnen die Möglichkeit sozialer Kontakte eröffnet und um sie über Maßnahmen zur Verbesserung ihrer aktuellen Lebenssituation zu informieren. Innerhalb der Öffnungszeiten können Personen ohne Voranmeldung vorbeikommen; eine (diskrete) Präsenz des Personals ist garantiert. Je nach Wunsch können Aktivitäten organisiert werden, entweder in den Räumlichkeiten des Centre Kompass oder außerhalb. Besucher des Zentrums können dabei eigene Wünsche und Ideen einbringen.*

Öffnungszeiten: *Sonntag 14.00 - 17.00 Uhr und Montag 14.00 - 18.00 Uhr.*

Centre de jour / *Tagesstätte*

Centre de Santé Mentale
« Hôpital de jour »

Adresse :
11, rue du Fort Bourbon
L-1249 Luxembourg
Tél. : 49 30 29 / **Fax :** 48 20 61
e-mail : csm2@pt.lu / **web :** www.llhm.lu

Descriptif : Service de réhabilitation psychiatrique ambulatoire accueillant des patients souffrant de troubles psychiques (psychose, dépression, troubles de la personnalité, etc.) et proposant diverses modalités de prises en charge plus ou moins intensives (en fonction de la demande et des besoins). Entretiens d'admission sur rendez-vous.

Hôpital de jour :
• Programme intensif de réhabilitation visant la réinsertion psycho-sociale.

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h.

• Groupes thérapeutiques visant l'autonomisation par la stabilisation et la socialisation :
1. Groupe dit „2x2" qui se réunit deux fois par semaine le lundi de14h à 16h et le jeudi de 9h à 11h.
2. Groupe dit „Partagos" mardi de 14h à 16h.

• Ateliers artistiques :
1. Spiral'ex : mercredi de 9h à 12h15.
2. Open Art : lundi de 9h à 12h.

Beschreibung: *Tagesstätte für ambulante psychiatrische Rehabilitation. Patienten, mit psychischen Störungen (Psychose, Depression, Persönlichkeitsstörungen, etc.) werden unterschiedlich intensive Betreuungsleistungen, je nach Bedarf und Nachfrage, angeboten. Aufnahmegespräch nach Terminvereinbarung.*

Tagesstätte:
• *Intensiv-Rehabilitationsprogramm zur psychosozialen Reintegration.*

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 8.30 - 16.00 Uhr.*

• *Therapeutische Gruppen mit dem Ziel, die Selbstständigkeit des Patienten durch psychische Stabilisierung und Sozialisierung zu fördern:*
1. Gruppe „2x2“, die sich 2x wöchentlich,
Montag 14.00-16.00 und Donnerstag 9.00-11.00 Uhr trifft.
2. Gruppe „Partagos“ Dienstag 14.00 - 16.00 Uhr.

• *Künstlerische Gruppen :*
1. Spiral'ex : Mittwoch 9.00 – 12.15 Uhr.
2. Open Art : Montag 9.00 – 12.00 Uhr.

CERMM a.s.b.l. « Centre Kompass »
« Centre de jour »

Adresse :
459, rte de Longwy
L-1941 Luxembourg
Tél. : 454216-32
e-mail : cdj@cermm.lu
web : www.cermm.lu

Descriptif : Lieu d'activités et d'échanges qui favorise la socialisation des personnes dont l'état de santé psychique ne permet pas une insertion socioprofessionnelle immédiate. C'est un espace thérapeutique dynamique dans lequel la structuration du temps (type d'activité, objectif, durée, matériel nécessaire, évaluation, etc.) est réfléchie de façon à améliorer progressivement le niveau de fonctionnement de chaque participant. Un espace dans lequel la communication, l'expressif, le créatif sont régulièrement sollicités. Implanté dans la ville, il est un point de repère pour l'usager et constitue un premier motif de déplacement vers l'extérieur qui peut faciliter sa réinsertion future.

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 17 h.

Beschreibung: *Die Tagesstätte bietet Personen, die unter psychischen Schwierigkeiten leiden und für den Arbeitsmarkt zurzeit nicht zur Verfügung stehen, die Möglichkeit, zur Beschäftigung und sich sozial auszutauschen. Es wird darauf geachtet, eine breite Palette von therapeutischen Möglichkeiten anzubieten, um schrittweise eine Verbesserung der aktuellen Situation des Teilnehmers zu erzielen. Die Angebote variieren zeitlich, in der Art des Angebots, der Ziele, der Dauer, der verwendeten Materialien, usw. Integriert in das „Centre Kompass“, bietet das „Centre de Jour“ den Teilnehmern eine neue Herausforderung, sich mit ihrer Umwelt und der Gesellschaft auseinanderzusetzen, dies kann später eine vereinfachte Wiedereingliederung mit sich bringen.*

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 8.30 - 17.00 Uhr .*

Logements supervisés / Betreutes Wohnen

Centre de Santé Mentale

« Service Appartements thérapeutiques »

Adresse :
11, rue du Fort Bourbon
L-1249 Luxembourg
Tél. : 49 30 29 / **Fax :** 48 20 61
e-mail : csm2@pt.lu
web : www.llhm.lu

Descriptif : Service d'hébergement offrant un accompagnement psychosocial pour des adultes atteints de troubles psychiques qui souhaitent apprendre à maîtriser les problèmes de la vie quotidienne afin d'atteindre une plus grande autonomie et une meilleure intégration sociale. Admission : Brève lettre de motivation puis rendez-vous d'admission.

- Studios individuels sur la Ville de Luxembourg
- Entretiens individuels, évaluation régulière du projet thérapeutique, activités de groupe
- Equipe multidisciplinaire : psychiatre, psychologues, assistants sociaux, éducateurs gradués, infirmiers psychiatriques.

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h.

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi, de 20 h à 24 h, le week-end de 9h à 24h.

Beschreibung: *Betreutes Wohnen, das Erwachsenen mit psychischen Störungen eine psychosoziale Betreuung bietet. Den Patienten wird dabei geholfen, die Probleme des alltäglichen Lebens zu meistern, um eine erhöhte Selbstständigkeit und eine bessere soziale Integration zu erleichtern. Aufnahme: kurzes Bewerbungsschreiben, danach Terminabsprache.*

- *Individuelle Einzimmerwohnungen in Luxemburg-Stadt*
- *Einzelgespräche, regelmäßige Auswertung des therapeutischen Programms, Gruppenaktivitäten*
- *Multidisziplinäres Team: Psychiater, Psychologe, Sozialarbeiter, Erzieher, psychiatrische Krankenpfleger.*

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 8.00 - 20.00 Uhr.*

Telefon-Bereitschaft: Montag bis Freitag 20.00 - 24.00 Uhr, Wochenende 9.00 - 24.00 Uhr.

CERMM a.s.b.l. « Centre Kompass »
« Service logements encadrés »

Adresse :
459, rte de Longwy
L-1941 Luxembourg
Tél. : 454216-41
e-mail : logement@cermm.lu
web : www.cermm.lu

Descriptif :

- Le Foyer de réhabilitation (maison « 100 ») :
  est un lieu thérapeutique communautaire conçu pour l'accueil de personnes adultes en difficultés psychiques. Des moyens tels qu'un programme adapté d'activités, une présence journalière du personnel et une continuité des soins 7j/7j sont prévus pour améliorer le développement des capacités nécessaires à chacun pour réintégrer le milieu social.
- les logements communautaires et individuels :
  Un réseau d'habitations communautaires ou individuelles est mis à la disposition des personnes qui présentent encore une certaine fragilité. Le personnel d'encadrement se déplace vers ces lieux de vie et propose un soutien adapté aux obstacles rencontrés. Cette aide porte sur la consolidation des apprentissages nécessaires à l'amélioration de la qualité de vie.
- le suivi au domicile privé :
  Réponse qui est apportée aux personnes en difficultés psychiques et qui souhaitent conserver leur intégration dans leur milieu de vie tout en étant soutenues dans leur tentative d'autonomie.

Heures d'ouverture : du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, le week-end, de 8 h à 16 h.

Permanence téléphonique : Du lundi au vendredi, de 20 h à 24 h, le week-end, de 16 h à 24 h.

Beschreibung:

- *Heimstruktur zur Rehabilitation (Haus „100"):*
  Einrichtung, die das Leben innerhalb einer Gemeinschaft ermöglicht und sich an Erwachsene richtet, die unter psychischen Schwierigkeiten leiden. Als Maßnahmen der Rehabilitation stehen unter anderem ein strukturiertes Tagesprogramm, eine tägliche Präsenz des Personals und eine Betreuung von 7/7 Tage zur Verfügung, um die notwendigen Ressourcen jedes Einzelnen zu entwickeln und zu unterstützen und so eine Reintegration in die Gesellschaft anzustreben.
- *Betreute Einzelwohnungen und Wohngemeinschaften:*
  Den Bewohnern, die weiterhin Betreuungsbedarf haben, werden gemeinschaftliche oder individuelle Wohnmöglichkeiten angeboten. Unser Personal bietet eine Weiterbetreuung innerhalb dieser Wohneinrichtungen an, die sich an dem jeweiligen Gesundheitszustand des Bewohners orientiert. Diese Unterstützung soll dazu beitragen, die allgemeine Lebensqualität der Bewohner zu verbessern und ihre Integration in die Gesellschaft zu erleichtern.
- *Betreutes Wohnen im privaten Bereich:*
  Form der Betreuung, die sich an Personen mit psychischen Schwierigkeiten wendet, die es vorziehen, in ihrem gewohnten Umfeld wohnen zu bleiben und ihre Autonomie weitestgehend behalten wollen.

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 8.00 - 20.00 Uhr, Wochenende 8.00 – 16.00 Uhr.*

Telefon-Bereitschaft: *Montag bis Freitag 20.00 - 24.00 Uhr, Wochenende 16.00 - 24.00 Uhr.*

Ateliers thérapeutiques / *Therapeutische Werkstätten*

ATP – Walfer Atelier

Adresse :
89b, rue de l'église
L-7224 Walferdange
B.P. 45
L-7201 Walferdange
Tél. : 33 33 47 -1 / **Fax :** 33 33 866
e-mail : walfer.atelier@pt.lu
web : www.atp.lu

Descriptif : Atelier thérapeutique et protégé pour personnes souffrant de maladie psychique. Sont proposés les ateliers suivants : Cuisine-restaurant (livraison de cantines scolaires), • Menuiserie • Serrurerie • Couture (créations et retouches de vêtements) • Gestion Technique (« service Caddie »).

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi, de 8 h à 16 h.

Beschreibung: *Therapeutische und geschützte Werkstatt für Menschen mit psychischer Erkrankung. Folgende Werkstätten werden angeboten: Küche-Restaurant (Belieferung von Schulkantinen) • Schreinerei • Schlosserei • Schneiderei (eigene Kreationen, sowie Umänderungen von Kleidern) • technische Abteilung („service Caddie").*

Öffnungszeiten : *Montag bis Freitag 8.00 - 16.00 Uhr.*

En élaboration : Nouvel immeuble du "Walfer Atelier" à la Z.I. de Kehlen, ouverture prévue automne 2012.

In Planung: *Neubau des „Walfer Ateliers" in der Z.I. Kehlen, voraussichtliche Eröffnung Herbst 2012.*

Mathëllef asbl – Mutferter Haff

Adresse :
12, um Kinert
L-5334 Moutfort
Tél. : 276927-1
Fax : 276927 27
e-mail : accueil@mathellef.lu
web : www.mathellef.lu

Descriptif : Atelier thérapeutique pour des personnes souffrant de maladies psychiques.

Ateliers proposés • Ecuries (entretien des chevaux et des manèges, entretien de l'entourage) • Brasserie « Beim Pier » (cuisine du restaurant, service de table) • Accueil - Réception (aide-bureau).

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi, de 7 h 30 à 17 h.

Beschreibung: *Therapeutische Werkstatt für psychisch kranke Menschen.*

Angebotene Werkstätten • Pferdeställe (Pflege der Pferde, Instandhalten der Reitanlagen und der Außenanlagen) • Brasserie „ Beim Pier " (Restaurantküche, Tischservice) • Empfang-Rezeption (Bürohilfskraft).

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 7.30 - 17.00 Uhr.*

Institutions psychiatriques pour enfants
(jusqu'à 14 ans)

Psychiatrische Einrichtungen für Kinder
(bis 14 Jahre)

Soins hospitaliers
Krankenhausversorgung

1 Traitement ambulatoire / *Ambulante Behandlung* **84**

2 Hôpital de jour / *Tagesklinik* **85**

3 Traitement stationnaire / *Stationäre Behandlung* **86**

Institutions psychiatriques pour adolescents
(jusqu'à 18 ans)

Psychiatrische Einrichtungen für Jugendliche
(bis 18 Jahre)

Soins hospitaliers
Krankenhausversorgung

4 Traitement ambulatoire / *Ambulante Behandlung* **87**

5 Traitement stationnaire / *Stationäre Behandlung* **88-89**

Traitement ambulatoire / *Ambulante Behandlung*

Centre Hospitalier de Luxembourg

Unité de consultation, Service de pédopsychiatrie

Adresse:
4, rue Barblé
L-1210 Luxembourg
Tél.: 44116101
e-mail: sec.pedopsy@chl.lu / **web:** www.chl.lu

Descriptif: • S'adresse aux enfants âgés jusqu'à 13 ans inclus présentant un trouble psychique réactionnel et structurel et à leurs familles • Consultations préliminaires ambulatoires programmées avec évaluation diagnostique pluridisciplinaire de l'enfant (jusqu'à 13 ans inclus) associée à une exploration familiale face à toute suspicion de troubles psychiatriques réactionnels ou structurels • Prises en charge psychothérapeutiques hebdomadaires ou mensuelles, individuelles, familiales ou de groupe par équipes de psychothérapeutes • Avis et concertation avec le réseau médico-psychosocial impliqué • Encadrement pédopsychiatrique conventionné des enfants et des équipes des structures Ediff et d'Aide Précoce.
Heures d'ouverture: Du lundi au vendredi, de 9 h 30 à 11 h (sauf le mardi) permanence téléphonique pour prises de rendez-vous par les parents/leurs substituts.

Beschreibung: *Richtet sich an Kinder bis zu ihrem 13. Lebensjahr und deren Familien. Diese Kinder haben eine psychische Störung, die sowohl kontextgebunden als auch strukturell sein kann, • Multidisziplinäre Einzel- und Familiendiagnostik zum Verstehen und Therapieren der psychischen Störung • Verschiedene Therapiemöglichkeiten: Einzel- und Gruppentherapie, Familientherapie durch ein multidisziplinäres Team mit psychotherapeutischer Ausbildung • Beratung und Rücksprache mit dem medizinischen und psychosozialen Netz • Konventionierte, kinderpsychiatrische Betreuung der Kinder und des Personals in den EDIFF Strukturen und in den frühkindlichen Förderstrukturen.*
Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 9.30 - 11.00 (außer Dienstag) Telefondienst zur Terminvereinbarung durch die Eltern/gesetzliche Vertreter.*

Hôpital de jour / Tagesklinik

Centre Hospitalier de Luxembourg

Centre de jour pédopsychiatrique et Unité autisme

Adresse:
11, rue Barblé
L-1210 Luxembourg
Tél.: 44116101 / **e-mail:** sec.pedopsy@chl.lu / **web:** www.chl.lu

Descriptif: 1. Centre de jour • Observation et prises en charge programmées, en groupes à temps partiel (1 à 2 demi-journées/semaine) d'orientation psycho-médico-éducatives et pédagogiques d'enfants présentant un trouble important des relations, de la communication et du développement émotionnel avec maintien de l'enfant dans la famille et dans sa classe d'origine. • Accompagnement à la réintégration de l'enfant avec mise en place de mesures ambulatoires de consolidation.
2. Unité autisme • Prise de rendez-vous à l'initiative des parents et des professionnels de proximité pour évaluations diagnostiques spécialisées pluridisciplinaires des troubles du spectre autistique et des troubles de l'attachement • Prises en charge thérapeutique individuelle, relationnelle et en groupe avec accompagnement parental et concertation avec le réseau.

Beschreibung: *1. Tagesklinik • Richtet sich an Kinder im Schulalter mit schweren Beziehungs- und Sozialproblemen sowie Störungen der emotionalen Entwicklung • Terminvereinbarung durch die Eltern und/oder durch die professionellen Mitarbeiter, die das Kind kennen. • Kinderpsychiatrische, psychologische, erzieherische und pädagogische Betreuung halbtags in Gruppen 1 bis 2 Tage in der Woche. Das Kind bleibt in seinem sozialen und familiären Umfeld integriert (Familie und Schule). • Nachbetreuung des Kindes und der Familie, sowie Hilfestellung in der kompletten Wiedereingliederung.*
2. Diagnostik- und Therapiezentrum für autistische Störungen • Terminvereinbarung durch die Eltern und/oder durch die professionellen Mitarbeiter, die das Kind kennen. • Spezialisierte multidisziplinäre und kinderpsychiatrische Diagnostik der autistischen- oder Bindungsstörung. • Therapiemöglichkeiten: Einzeln und in Gruppen mit begleitenden Elterngesprächen und Unterstützung der psychosozialen Strukturen außerhalb der Klinik.

Traitement stationnaire
/ Stationäre Behandlung

Centre Hospitalier de Luxembourg
Unité d'hospitalisation

Adresse :
11, rue Barblé
L-1210 Luxembourg
Tél. : 44116101 (8h-18h) et 44113133 (18h-8h)
e-mail : sec.pedopsy@chl.lu / **web :** www.chl.lu

Descriptif : • Interventions de crise (24h/24h) avec ou sans hospitalisation de courte durée en cas de trouble psychique de l'enfant (débordement familial et/ou institutionnel). • S'adresse en priorité aux enfants (6 – 13 ans inclus) présentant un trouble psychiatrique décompensé et/ou complexe non gérable en consultations et dépassant les capacités d'adaptation familiale et/ou institutionnelle • Possibilité d'hospitalisation à visée diagnostique et thérapeutique dans le cadre d'un trouble psychiatrique complexe non décompensé • Entretiens de pré-admission au vue de préparer une hospitalisation programmée pour évaluations diagnostiques avec plan individualisé de traitement et de réintégration (famille, école, foyer…) élaboré par l'équipe pluridisciplinaire associé à une prise en charge familiale • Collaboration étroite avec le réseau psycho-médico-social avant, pendant et après l'hospitalisation de l'enfant.

Beschreibung: • Für Kinder (von 6 bis 13 Jahre), die psychische Störungen aufweisen • Krisenintervention (24/24 Stunden) mit oder ohne stationärem Aufenthalt (geplant oder notfallmäßig) • Aufnahmegespräche mit den Eltern, diese werden auf Anfrage der Eltern beziehungsweise der professionellen Mitarbeiter des psychosozialen Netzes durchgeführt. • Diagnostische Auswertunge mit individuellem Behandlungs- und Reintegrationsplan (Familie, Schule, Heim, etc). Dieser Plan, sowie die Betreuung der Familie mit Hilfe von Familiengesprächen werden von einem multidisziplinären Team ausgearbeitet und durchgeführt. • Enge Zusammenarbeit mit dem psychologischen, medizinischen und sozialen Netz.

Traitement ambulatoire
/ Ambulante Behandlung

Hôpital Kirchberg
Service de détection et d'intervention précoce (SDIP)

Adresse :
14, Avenue de la Gare
L-1610 Luxembourg
Tél. : 26 29 77 - 1
Fax : 26 29 77 - 20
e-mail : christian.bertemes@ffe.lu
web: www.chk.lu

Descriptif : Le service a pour but la détection précoce et la prévention du développement de vulnérabilités psychiques afin d'éviter ou de diminuer leurs conséquences. Le service offre un diagnostic et un accompagnement psychologique tout en leur permettant de poursuivre leurs activités scolaires, professionnelles et sociales. Le service est constitué d'une équipe multidisciplinaire : psychiatre, pédo-psychiatre, psychologue, éducateur.

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi de 8h à 18h.

Beschreibung: *Die Ziele der Abteilung sind das frühzeitige Erkennen sowie das Vermeiden von psychischen Störungen, damit deren Folgen vermieden oder vermindert werden können. Die Abteilung bietet den Jugendlichen und jungen Erwachsenen Möglichkeiten zur Diagnose und Begleitung bei gleichzeitigem Erhalt der schulischen, beruflichen und sozialen Aktivitäten. Das Team setzt sich multidisziplinär zusammen: Psychiater, Jugendpsychiater, Psychologe, Erzieher.*

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 8.00 - 18.00 Uhr.*

Traitement stationnaire / *Stationäre Behandlung*

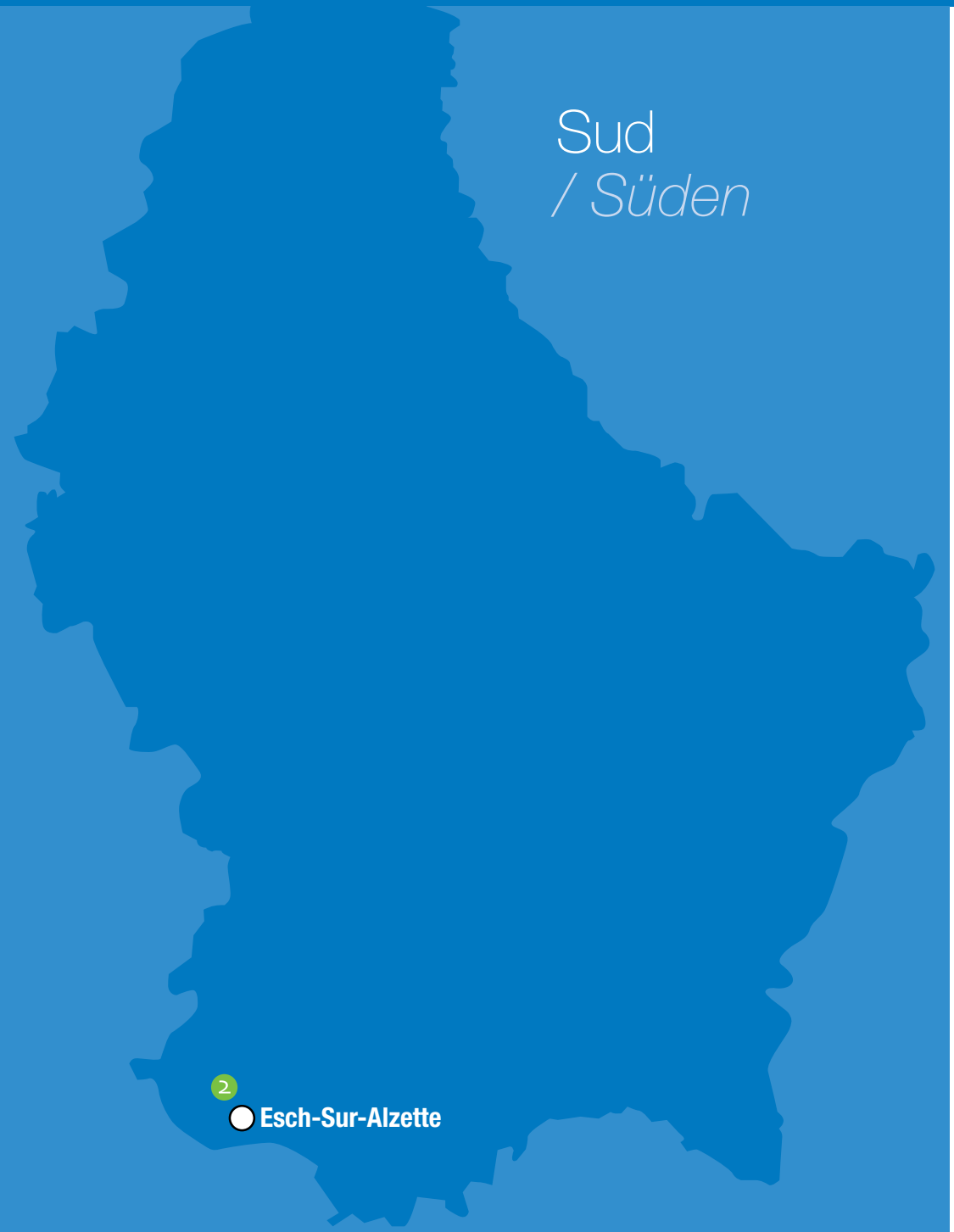
Hôpital Kirchberg

Service National de Psychiatrie Juvénile

Adresse :
9, rue E. Steichen
L-2540 Luxembourg
Tél. : 2468 6000
e-mail : deecke.goepel@gmail.com
web : www.chk.lu

Descriptif : Disponibilité de 15 lits pour traitement stationnaire d'adolescents âgés de 14 à 18 ans. Cette unité est, en tant que Service National, responsable de la pédopsychiatrie aiguë du Grand-Duché de Luxembourg. Elle est ouverte 24h/24 et 7j/7. Les urgences de la pédopsychiatrie sont immédiatement traitées par un médecin. La thérapie proposée est de nature multimodale, différentes approches thérapeutiques peuvent être appliquées selon les problèmes actuels et les ressources du patient. Les lignes directives de l'association professionnelle de la pédopsychiatrie servent comme orientation. Dans le cadre d'un traitement stationnaire – après une phase avec accent diagnostique – un plan global de traitement individualisé est établi. Au centre de cette clinique se trouve la psychothérapie comportementale, les comportements souhaités sont renforcés afin de réduire la fréquence des comportements non-souhaités. De plus, une collaboration et une relation étroite avec les parents (ou autres personnes de référence) sont souhaitées ; cette collaboration comprend des consultations pour les parents, de l'entraînement parental, des interventions thérapeutiques familiales ainsi qu'une collaboration étroite avec les écoles et foyers. Les traitements de longue durée (après une désintoxication) de toxicomanes adolescents n'appartiennent pas aux services offerts par cette unité.

Beschreibung: *Es werden 15 stationäre Betten für Jugendliche zwischen 14-18 Jahren angeboten. Die Abteilung ist als „Service National" für die akute jugendpsychiatrische Versorgung des gesamten Großherzogtum Luxemburg verantwortlich. Die Abteilung ist 24/24 Stunden, 7/7 Tage geöffnet. Jugendpsychiatrische Notfälle werden unmittelbar ärztlich behandelt. Die Therapie ist multimodal ausgerichtet, d. h. unterschiedliche therapeutische Ansätze kommen je nach den aktuellen Auffälligkeiten und Ressourcen der Patienten zur Anwendung. Wir orientieren uns an den Leitlinien der kinder- und jugendpsychiatrischen Fachverbände. Im Rahmen der stationären Behandlung wird, nach einer Phase mit diagnostischem Schwerpunkt, ein individueller Gesamtbehandlungsplan erstellt. Der psychotherapeutische Schwerpunkt der Klinik ist verhaltensmodifizierend ausgerichtet, erwünschtes Verhalten soll gefördert werden, unerwünschtes Verhalten soll weniger werden. Wir sind außerdem an einer engen Zusammenarbeit mit den Eltern (oder anderen wichtigen Bezugspersonen) interessiert; dies umfasst Elternberatung, Elterntraining oder auch mehr familientherapeutisch orientierte Interventionen, sowie eine enge Zusammenarbeit mit Schulen und Heimeinrichtungen. Langzeitbehandlungen (nach körperlichem Entzug) von drogenabhängigen Jugendlichen werden nicht durchgeführt.*



Institutions psychiatriques pour adolescents
(jusqu'à 18 ans)

Psychiatrische Einrichtungen für Jugendliche
(bis 18 Jahre)

Soins hospitaliers
Krankenhausversorgung

2 Hôpital de jour / *Tagesklinik* **92-93**

Hôpital de jour / Tagesklinik

Hôpital Kirchberg

Service National de Psychiatrie Juvénile
Hôpital de jour

Adresse:
Clinique Ste Marie, Maison Médicale
105-107, Rue de Luxembourg
L-4220 Esch-Sur-Alzette
Tél.: 2468-6560 / **Fax:** 57123-8151
e-mail: deecke.goepel@gmail.com / **web:** www.chk.lu

Descriptif: L'hôpital de jour (avec capacité de 10 à 12 patients adolescents âgés de 14 à 18 ans) se perçoit en tant que combinaison d'un traitement ambulant et stationnaire, tout en proposant un cadre moderne, social et communautaire. Pour pouvoir garantir un niveau élevé de l'effectivité et de la flexibilité du traitement, les patients sont régulièrement présents à l'hôpital du matin jusqu'à l'après-midi avant de retourner chez eux ou près de leur famille. L'accent des mesures thérapeutiques est mis sur les offres de thérapies individuelles et en groupe, les visites chez le médecin, une offre d'activités sportives et pédagogiques, des entrainements intensifs afin d'améliorer les propres compétences pratiques dans la vie de tous les jours, les capacités de réintégration dans le milieu familial (famille, école, associations) ainsi que des mesures thérapeutiques de travail avec comme but la réintégration professionnelle. La mise en place d'ambulances spécialisées supplémentaires (actuellement présence importante de patients avec surpoids, ADHD, phobies sociales) pour des psychopathologies spécifiques au sein de l'Hôpital de Jour permet aux patients de participer de façon temporairement et localement concentré, pendant un ou deux après-midis par semaine, à un programme de traitement adapté à leurs besoins. Les patients profitent ainsi de la présence d'une équipe multidisciplinaire leur proposant des programmes de traitement individuel, en groupes, ou avec la participation de l'entourage familial du patient, basés sur des études et des recherches internationales.

Heures d'ouverture: Du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30.

Beschreibung: *Die Tagesklinik (für 10-12 jugendliche Patienten im Alter von 14-18 Jahren) sieht sich vor dem Hintergrund einer modernen sozialen und gemeindenahen Psychiatrie als Bindeglied zwischen ambulanter und stationärer Behandlung. Um eine höchstmögliche Effektivität und Flexibilität bei der Behandlung zu erreichen, besuchen die Patienten die sogenannte Kernklinik von morgens bis nachmittags und kehren abends zu ihren Familien nach Hause zurück. Der Schwerpunkt der therapeutischen Maßnahmen liegt in einzel- und gruppentherapeutischen Angeboten, Arztvisiten, sport- und erlebnispädagogischen Angeboten, sowie in intensiven „Trainings" zur Verbesserung der lebenspraktischen Fähigkeiten und der Reintegration in das häusliche Milieu (Familie, Schule, Vereine), sowie arbeitstherapeutischen Maßnahmen zur beruflichen Reintegration. Die Einrichtung von zusätzlichen Spezialambulanzen „Hôpital de Jour" für spezifische Erkrankungen (Essstörungen, ADHD, Soziale Phobien) ermöglicht Patienten, an einem oder zwei Nachmittagen in der Woche, ein für ihre Problematik angemessenes Behandlungsprogramm zu durchlaufen. Unsere Patienten profitieren von der Anwesenheit eines multiprofessionellen Behandlungsteams, das ihnen für die unterschiedlichen Aspekte ihrer psychiatrischen Problematik, fundierte, am internationalen Forschungsstand orientierte, individuelle oder Gruppenprogramme, zum Teil auch unter Einschluss des familiären Umfeldes, anbietet.*

Öffnungszeiten: *Montag bis Freitag 8.30 - 16.30 Uhr.*

Institutions psychiatriques pour adolescents
(jusqu'à 18 ans)

Psychiatrische Einrichtungen für Jugendliche
(bis 18 Jahre)

Soins hospitaliers
Krankenhausversorgung

1 Traitement stationnaire / *Stationäre Behandlung* **96-97**

Traitement stationnaire / Stationäre Behandlung

Hôpital de réhabilitation CHNP
Orangerie 3

Adresse :
17, avenue des Alliés
L-9012 Ettelbrück
Tél. : 26 82 20 35
e-mail : uniteor3@chnp.lu
web : www.chnp.lu

Descriptif : Ce service de pédopsychiatrie accueille des adolescents âgés de 12 à 18 ans, souffrant d'un trouble psychique avec des tendances autodestructrices et/ou constituant un danger pour les autres.
Le traitement stationnaire a lieu dans un entourage sécurisé, dans d'autres termes, lors d'une première phase dans des conditions d'enfermement. L'objectif est le traitement du trouble et la réintégration dans une vie d'adolescents (famille, foyer, école, etc.). Sur la base d'une thérapie individuelle élaborée avec le consentement de l'adolescent, sa famille et autres personnes de références jouant un rôle important dans la vie du patient, l'adolescent est encadré par une équipe multidisciplinaire.

Beschreibung: *Die Abteilung für Jugendpsychiatrie nimmt Jugendliche im Alter von 12-18 Jahren auf, die eine psychische Störung mit selbst-und/oder fremdgefährdendem Verhalten aufweisen. Die stationäre Behandlung erfolgt in einem beschützten Umfeld, d.h. zumindest zu Beginn unter geschlossenen Bedingungen. Ziel ist eine Behandlung der Störung und eine Reintegration der Jugendlichen in Lebensbezüge, die ihrem Alter entsprechen (Familie bzw. Foyer, Schule, etc.). Auf der Grundlage einer individuellen Therapieplanung unter Einbeziehung der Jugendlichen, ihrer Familie und anderer wichtiger Bezugspersonen, werden die Jugendlichen durch ein multidisziplinäres Team betreut.*

En élaboration : Rehaklinik CHNP, Centre Thérapeutique de Pütscheid.

In Planung : *Rehaklinik CHNP, therapeutisches Zentrum Pütscheid.*

Pour commander ce guide : Tél : (+352) 247-85569

Guide des structures psychaitriques
ISBN 978-2-919909-63-6
Edition 2012

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la santé

Ce guide peut être téléchargé à partir de la rubrique Publications du Portail Santé : *www.sante.lu*

Remerciement : Le Ministère de la Santé tient à remercier toutes celles et tous ceux qui ont contribué à l'élaboration de ce guide, et tout particulièrement le personnel du département du graphisme de l'atelier thérapeutique ATP asbl-Eilenger KonschtWierk, en charge de la conception graphique et de la réalisation de cet ouvrage.

Bestellung des Wegweisers unter: Tel.: (+352) 247-85569

Wegweiser für psychiatrische Einrichtungen
ISBN 978-2-919909-63-6
Edition 2012

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la santé

Dieser Wegweiser ist als pdf Dokument auch unter *www.sante.lu*, Rubrik Publikationen, erhältlich.

Dank : Das Gesundheitsministerium bedankt sich bei allen, die an diesem Wegweiser mitgearbeitet haben, besonders bei den Mitarbeitern des Grafikateliers der therapeutischen Werkstatt ATP asbl- Eilenger KonschtWierk, die maßgeblich an der Gestaltung und Realisation dieses Wegweisers beteiligt waren.

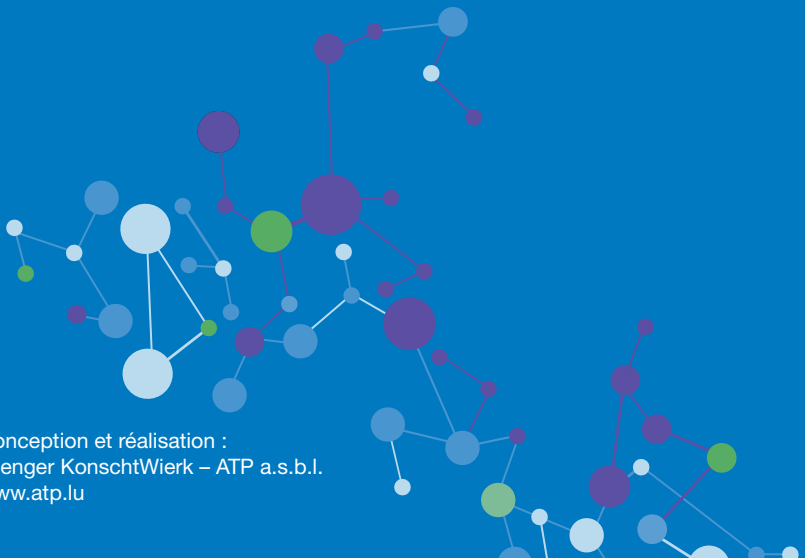
Ministère de la Santé

Direction de la Santé

Villa Louvigny
Allée Marconi
L-2120 Luxembourg

Tél. : 247-85500
Fax : 467963
E-mail : ministere-sante@ms.etat.lu
www.sante.lu

ISBN 978-2-919909-63-6
Première édition: janvier 2012



Conception et réalisation :
Eilenger KonschtWierk – ATP a.s.b.l.
www.atp.lu